



CE

Start Multi

[IT] Istruzioni per l'uso 3

Indice

1	Introduzione	6
2	Descrizione del prodotto.....	7
2.1	Funzionamento	7
2.2	Panoramica del prodotto.....	7
2.2.1	Variante con ruote motrici da 12"	7
2.2.2	Variante con ruote motrici da 24"	8
3	Uso conforme	9
3.1	Uso previsto	9
3.2	Indicazioni	9
3.3	Controindicazioni.....	9
3.3.1	Controindicazioni assolute	9
3.3.2	Controindicazioni relative.....	9
3.4	Qualifica	9
4	Sicurezza	9
4.1	Significato dei simboli utilizzati	9
4.2	Indicazioni generali per la sicurezza	9
4.2.1	Indicazioni per la sicurezza per l'uso	9
4.2.2	Indicazioni di sicurezza per la guida	10
4.2.3	Indicazioni di sicurezza per il personale tecnico specializzato	11
4.3	Effetti collaterali	11
4.4	Ulteriori informazioni.....	11
4.5	Targhetta modello e targhette di avvertenza	11
4.5.1	Targhetta modello	11
4.5.2	Targhette di avvertenza	12
5	Consegna	12
5.1	Fornitura	12
5.2	Dotazione base	12
5.3	Conservazione.....	13
5.3.1	Conservazione in caso di impiego quotidiano	13
5.3.2	Conservazione in caso di inutilizzo prolungato	13
6	Preparazione all'uso.....	13
6.1	Assemblaggio.....	13
7	Regolazioni eseguite dal personale tecnico	15
7.1	Presupposti.....	15
7.2	Regolazione delle ruote motrici	15
7.2.1	Regolazione orizzontale delle ruote motrici	16
7.2.2	Spostamento verticale delle ruote motrici	18
7.2.3	Regolazione dell'asse ad innesto	19
7.2.4	Regolazione dei corrimano	19
7.3	Regolazione delle ruote direzionali	19
7.3.1	Spostamento delle ruote direzionali	19
7.3.2	Regolazione dell'inclinazione della testa di sterzo.....	20
7.4	Regolazione dei freni di stazionamento	20
7.4.1	Regolazione dei freni a leva	21
7.4.2	Regolazione della forza frenante del freno a tamburo	21
7.5	Regolazione dello schienale	22
7.5.1	Regolazione dell'altezza dello schienale.....	22
7.6	Regolazione del sedile.....	22
7.6.1	Regolazione della profondità del sedile	22
7.6.2	Regolazione della larghezza del sedile	22
7.7	Regolazione dei supporti per le gambe	23
7.7.1	Regolazione della profondità dei supporti per le gambe	23
7.7.2	Imposta la profondità del poggiatesta	23
7.7.3	Regolazione della distanza tra sedile e poggiatesta	24

7.7.4	Regolazione dell'angolo dei supporti per le gambe	24
7.7.5	Regolazione dell'imbottitura per il polpaccio.....	25
7.8	Regolazione delle spondine.....	25
7.8.1	Regolazione della profondità dell'imbottitura del bracciolo	25
7.8.2	Regolazione del proteggiabiti	25
7.9	Montaggio e regolazione della ruotina antiribaltamento	26
7.9.1	Montaggio della ruotina antiribaltamento	26
7.9.2	Regolazione della ruotina antiribaltamento.....	26
7.10	Regolazione del cuneo di abduzione.....	27
7.11	Montaggio e regolazione della cintura pelvica.....	27
8	Consegna	28
8.1	Controllo finale	28
8.2	Trasporto presso il cliente	29
8.3	Consegna del prodotto	29
9	Utilizzo	30
9.1	Trasferimento sulla carrozzina.....	30
9.2	Ruote posteriori	31
9.2.1	Rimozione e montaggio delle ruote motrici	31
9.3	Ruote direzionali e forcella della ruota direzionale	32
9.3.1	Come procedere in caso di difficoltà di movimento.....	32
9.4	Freni	32
9.4.1	Utilizzo dei freni di stazionamento.....	33
9.4.2	Freno a tamburo	33
9.5	Schienale.....	34
9.5.1	Regolazione dell'inclinazione dello schienale.....	34
9.5.2	Cambiamento di posizione dello schienale	34
9.5.3	Rimozione e fissaggio dell'imbottitura dello schienale.....	35
9.6	Sedile.....	35
9.6.1	Regolazione dell'angolazione del sedile	36
9.6.2	Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile	36
9.7	Supporti per le gambe	37
9.7.1	Rimozione e fissaggio dei supporti per gambe	37
9.7.2	Regolazione dell'angolazione del supporto per le gambe	38
9.7.3	Sollevare e abbassare il poggiatesta	38
9.7.4	Rimozione e fissaggio del cinturino fermapolpacci.....	38
9.7.5	Regolazione dei supporti per le gambe	39
9.8	Spondine	39
9.8.1	Rimozione delle spondine	39
9.8.2	Regolazione dei braccioli	39
9.9	Poggiatesta	40
9.10	Impugnature di spinta.....	40
9.10.1	Regolazione delle impugnature di spinta	40
9.11	Ruotina antiribaltamento	41
9.11.1	Attivazione e disattivazione della ruotina antiribaltamento	41
9.12	Cuneo di abduzione	42
9.13	Cintura pelvica (cintura del sedile)	42
9.14	Smontaggio e trasporto	43
9.15	Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie	44
9.15.1	Accessori necessari	45
9.15.2	Utilizzo del prodotto in veicoli.....	45
9.15.3	Limitazioni d'uso.....	48
9.16	Cura.....	48
9.16.1	Pulizia.....	48
9.16.1.1	Pulizia a mano	49
9.16.1.2	Pulizia del cuscino del sedile	49
9.16.1.3	Pulire la cintura.....	49
9.16.2	Disinfezione.....	49

10	Manutenzione e riparazione	50
10.1	Manutenzione	50
10.1.1	Intervalli di manutenzione	50
10.1.2	Interventi di manutenzione	51
10.2	Riparazioni	52
11	Smaltimento	52
11.1	Indicazioni sullo smaltimento	52
11.2	Indicazioni per il riutilizzo	52
12	Note legali	52
12.1	Responsabilità	52
12.2	Garanzia commerciale	52
12.3	Durata di utilizzo	52
13	Dati tecnici	53
14	Allegati	54
14.1	Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno	54
14.2	Utensili necessari	55
14.3	Coppie di serraggio dei collegamenti a vite	55

1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2023-10-06

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere www.ottobock.com).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante. Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Questo prodotto può essere utilizzato per svolgere molteplici attività quotidiane sia in casa che in ambienti esterni. Familiarizzare con il prodotto e il suo funzionamento prima dell'utilizzo per evitare lesioni di qualsiasi tipo. Queste istruzioni per l'uso contengono le indicazioni necessarie al riguardo.

Tenere presente in particolare quanto segue:

- Tutti gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori devono essere istruiti sull'uso del prodotto dal personale tecnico specializzato. Informare accuratamente gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori sugli eventuali rischi residui servendosi delle indicazioni per la sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Il prodotto è stato adeguato alle esigenze dell'utilizzatore. Eventuali modifiche successive possono essere effettuate solo dal personale tecnico. Si consiglia di controllare regolarmente le regolazioni del prodotto **1 volta all'anno**, in modo da assicurare un trattamento ottimale sul lungo periodo. In particolare nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. la statura, il peso) è consigliabile un adattamento almeno **1 volta ogni sei mesi**.
- Il prodotto può differire dalla variante raffigurata. Non tutte le opzioni descritte in queste istruzioni per l'uso sono incluse nel prodotto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzionamento

La carrozzina è stata realizzata solo per il trasporto di una persona sul sedile.

La carrozzina può essere utilizzata su superfici stabili in ambienti interni ed esterni.

2.2 Panoramica del prodotto

2.2.1 Variante con ruote motrici da 12"



1	Poggiatesta	9	Poggiatesta
2	Impugnatura di spinta	10	Freno a leva
3	Telaio dello schienale	11	Supporto per le gambe
4	Spondina	12	Cuscino del sedile
5	Freno a tamburo	13	Cuneo di abduzione
6	Ruotina antiribaltamento	14	Imbottitura del bracciolo
7	Ruota motrice	15	Imbottitura schienale
8	Ruota direzionale		

2.2.2 Variante con ruote motrici da 24"



1	Poggiatesta	9	Poggiapiedi
2	Impugnatura di spinta	10	Freno a leva
3	Telaio dello schienale	11	Supporto per le gambe
4	Spondina	12	Cuscino del sedile
5	Ruota motrice	13	Cuneo di abduzione
6	Freno a tamburo	14	Imbottitura del bracciolo
7	Ruotina antiribaltamento	15	Imbottitura schienale
8	Ruota direzionale		

3 Uso conforme

L'utilizzo sicuro del prodotto è garantito unicamente in caso di uso appropriato nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. L'utilizzatore è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

3.1 Uso previsto

La carrozzina è destinata a persone con capacità di deambulazione limitata temporaneamente o definitivamente, incapacità di deambulare o di stare in piedi in modo sicuro per potersi muovere autonomamente e per spostamenti da parte di terzi in situazioni quotidiane, a casa e in ambienti esterni.

Il prodotto è indicato per utilizzatori la cui anatomia (ad es. altezza, peso) consente un uso appropriato del prodotto e la cui pelle è intatta.

La carrozzina deve essere utilizzata esclusivamente con le opzioni indicate nel modulo d'ordine del prodotto.

Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con dispositivi medici e/o accessori di altri fabbricanti al di fuori del sistema modulare.

Il prodotto può trasportare sempre e solo una persona.

L'uso con altri prodotti rientra nella sfera della propria responsabilità. Le combinazioni testate dal fabbricante sono disponibili al seguente indirizzo www.ottobock.com.

3.2 Indicazioni

- Limitazioni del movimento leggere, considerevoli o totali

3.3 Controindicazioni

3.3.1 Controindicazioni assolute

- Non note

3.3.2 Controindicazioni relative




- Assenza dei requisiti psichici e fisici necessari

3.4 Qualifica

I lavori di montaggio e di regolazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico specializzato. Tutte le istruzioni del fabbricante e tutte le disposizioni di legge vigenti dovranno essere rispettate. Ulteriori informazioni possono essere richieste al servizio di assistenza del fabbricante.

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

 AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Indicazioni generali per la sicurezza

4.2.1 Indicazioni per la sicurezza per l'uso

- ▶ Praticare l'uso del prodotto sempre in presenza di un accompagnatore. Gli accompagnatori sono persone che comprendono le istruzioni per l'uso, si occupano dell'uso del prodotto e forniscono assistenza di supporto.
- ▶ Utilizzare il prodotto per tutta la vita utile in conformità con le disposizioni di legge locali.
- ▶ Non superare la portata massima (vedere la targhetta del modello e il capitolo "Dati tecnici").
- ▶ Si noti che alcuni accessori e componenti aggiuntivi riducono la capacità di carico residua.
- ▶ Appendere carichi (ad es. zaini) al prodotto potrebbe pregiudicarne la stabilità. Non è pertanto consentito appendere ulteriori carichi alla carrozzina.
- ▶ Se le persone con limitazioni cognitive utilizzano il prodotto, non lasciarle mai incustodite. Vi è rischio di strangolamento e soffocamento a causa di componenti staccabili (ad es. cinghie, piccole parti).
- ▶ Sollevare il prodotto solo afferrando componenti montati saldamente (ad es. dal telaio principale).
- ▶ Mantenere le regolazioni effettuate dal personale tecnico. È consentito adeguare di propria iniziativa solo le regolazioni descritte al capitolo "Utilizzo" di queste istruzioni per l'uso. Tutte le attività specificate nel capitolo "Regolazioni" possono essere svolte esclusivamente da personale tecnico specializzato.

- ▶ Quando si rilevano guasti, difetti o altri pericoli, mettere immediatamente fuori uso il prodotto. Ciò comprende movimenti incontrollati e anche rumori o odori non rilevati in precedenza, che si differenziano considerevolmente dallo stato del prodotto alla consegna. Rivolgersi subito al personale tecnico.
- ▶ Prima di salire, scendere dal prodotto o di spostarsi su un altro mezzo, attivare sempre il freno di stazionamento.
- ▶ Per sedersi o scendere dal prodotto non salire mai sui poggiapiedi.
- ▶ Per salire o scendere non appoggiarsi sul freno di stazionamento.
- ▶ Prima di svolgere attività che richiedono di piegarsi molto in avanti nel prodotto (p. es. allacciarsi le scarpe) occorre aumentare la soglia di sicurezza del prodotto da fermo. A tale scopo si dovrebbe spingere il prodotto all'indietro sino a quando le ruote direzionali si girano in avanti.
- ▶ Per afferrare degli oggetti l'utilizzatore non deve mai sporgersi eccessivamente dal sedile del prodotto.
- ▶ Il prodotto è munito di parti mobili alle quali l'utilizzatore può restare incastrato e schiacciato (ad es. basculazione del sedile, regolazione dell'angolo dello schienale, supporti per le gambe, freni). Non afferrare tra le parti mobili.
- ▶ Si prega di notare che, durante gli esami diagnostici e i trattamenti terapeutici con apparecchiature medicali, possono verificarsi interazioni non ammesse tra il prodotto e le apparecchiature utilizzate. Gli esami e i trattamenti devono essere effettuati esclusivamente nel rispetto delle condizioni prescritte.
- ▶ Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. esposizione prolungata al sole, sauna, in prossimità di apparecchi di riscaldamento, freddo estremo persistente).
- ▶ Tenere presente che a temperature estreme, il contatto senza protezioni con i componenti può provocare ipotermia o ustioni.
- ▶ Prima dell'utilizzo e durante l'uso del prodotto controllare che la propria pelle a contatto con il prodotto non presenti lesioni.
- ▶ Tenere presente che se la cute è sovraccaricata, possono verificarsi lesioni cutanee o punti di pressione. Prendersi sempre attentamente cura della pelle e assicurarsi di scaricare la pressione. In caso di comparsa di danni cutanei, interrompere l'uso del prodotto e consultare il personale tecnico specializzato.
- ▶ In caso di danni, fate sostituire immediatamente i cuscini dei sedili, le imbottiture e i rivestimenti.
- ▶ Si noti che sporco, sale e sabbia possono intaccare le parti della sedia a rotelle (ad es. cuscinetti, giunture). Pulire sempre il tutto immediatamente e seguire le istruzioni per la manutenzione e la cura.

4.2.2 Indicazioni di sicurezza per la guida

Informazioni generali:

- Inizialmente esercitarsi nell'uso del prodotto su superfici piane e con buona visibilità.
- Testare con l'aiuto di un assistente le reazioni del prodotto agli spostamenti del baricentro, ad es. in discesa, in salita, su piani inclinati o nel superare ostacoli.
- Se possibile, salire sul prodotto sempre dal lato.
- Non afferrare la carrozzina tra la ruota motrice e il freno di stazionamento o tra la ruota motrice e la spondina.
- Non afferrare i raggi delle ruote motrici in movimento.
- Tenere presente che lo sviluppo di calore durante la frenata con il corrimano può causare ustioni dovute alla mancanza di protezione delle mani. Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.
- Adeguare la velocità alle circostanze e ridurla di conseguenza nei punti pericolosi, nei percorsi in pendenza e nel superamento di ostacoli. I tipici punti di pericolo e gli ostacoli sono:
 - tratti stretti lungo corsi d'acqua, pendii, precipizi (ad es. su moli, argini, ecc.),
 - locali o zone ristrette,
 - Gradini e cordoli di marciapiede
 - tratti in forte pendenza (ad es. in montagna, in direzione di strade),
 - terreni non asfaltati (in cantieri, incroci, passaggi a livello),
 - tratti innevati.
- Spostarsi all'indietro solo su brevi tratti e superfici piane.
- Quando si guida al buio, indossare abiti chiari o con riflettori. Montare sul prodotto un'illuminazione attiva. Accertarsi che i catarifrangenti sul prodotto siano ben visibili.
- Per l'utilizzo di mezzi di trasporto pubblici attenersi sempre alle norme attualmente vigenti in proposito e alle indicazioni per la sicurezza del gestore dei mezzi pubblici.

- Utilizzare i sedili installati fissi nel veicolo di trasporto. Se non si può evitare l'uso della propria carrozzina come sedile, utilizzare i posti riservati alle carrozzine e i mezzi per la sicurezza previsti. Cercare sempre un appiglio sicuro per tenersi.
- Le carrozzine della serie soddisfano fundamentalmente i requisiti minimi tecnici previsti per le carrozzine trasportabili nelle ferrovie. Tener tuttavia conto che, a causa delle diverse versioni, è possibile che una carrozzina concreta non soddisfi tutti i requisiti minimi (per maggiori informazioni v. pagina 54).

Ostacoli (gradini, bordi di marciapiedi, binari)

- Per superare scale e ostacoli utilizzare le attrezzature tecniche esistenti (ad es. rampe di salita, ascensori). Se mancano le strutture, chiedere aiuto agli accompagnatori.
- Sollevare le ruote anteriori prima di superare gli ostacoli. Se non si ha esperienza, utilizzare un dispositivo di protezione contro il ribaltamento e/o farsi aiutare/assicurare da un assistente/accompagnatore.
- Avvicinarsi agli ostacoli perpendicolarmente e superarli con una sola manovra.
- Evitare di scendere da gradini a velocità sostenuta.
- In fase di superamento di ostacoli, non sporgersi dalla carrozzina.
- Non usare scale mobili.
- Attraversare i passaggi a livello in modo tale che le ruote direzionali non possano incastrarsi nello spazio tra la rotaia e il manto stradale.

Salite e discese:

- Superare solo gli ostacoli e i tratti in salita e in discesa massimi consentiti. Per maggiori informazioni consultare il capitolo "Dati tecnici" (v. pagina 53).
- Non superare ostacoli mentre si stanno percorrendo tratti in salita o discesa.
- Percorrere salite e ostacoli solo con la basculazione del sedile abbassata (posizione orizzontale del sedile). Nel percorrere tratti in discesa è opportuno inclinare il sedile leggermente all'indietro.
- Evitare di salire o scendere dalla carrozzina in tratti di salita o discesa.
- Non arrestare mai il prodotto su tratti in salita se l'utente si trova sul sedile.
- Non procedere in retromarcia. È consentito eseguire brevi manovre su rampe con supervisione (per esempio per scendere da un veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie).

4.2.3 Indicazioni di sicurezza per il personale tecnico specializzato

- ▶ Per effettuare i lavori utilizzare solo attrezzi indicati per le condizioni presenti sul luogo di lavoro e il cui utilizzo appropriato garantisca sicurezza e protezione della salute. Osservare le indicazioni contenute nel capitolo "Utensili necessari".
- ▶ Eseguire tutti i lavori solo con le molle a gas completamente estratte (basculazione del sedile rilasciata, sedile in posizione neutra orizzontale).
- ▶ Non azionare mai la leva di sblocco della basculazione del sedile con i collegamenti a vite svitati o durante l'esecuzione di lavori sul prodotto.
- ▶ Durante l'esecuzione di lavori sul prodotto prendere le misure necessarie per evitare l'azionamento involontario della leva di sblocco della basculazione del sedile.

4.3 Effetti collaterali

Durante l'utilizzo del prodotto potrebbero intervenire i seguenti effetti collaterali:

- Dolori cervicali, muscolari e artralgie
- Disturbi della perfusione sanguigna, decubito

In caso di dolori contattare un medico o un terapista.

4.4 Ulteriori informazioni

Il numero di serie necessario per eventuali domande e per ordinare ricambi e accessori è indicato sulla targa modello. Spiegazioni sulla targa modello sono riportate nel capitolo "Targhetta" (v. pagina 11).

4.5 Targhetta modello e targhette di avvertenza

4.5.1 Targhetta modello

Le targhe modello sono applicate sul telaio.

Etichetta	Significato
	A Denominazione del prodotto
	B Marcatura CE di conformità
	C Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	D Fabbricante/Indirizzo
	E Numero di serie ¹⁾
	F Data di produzione ²⁾
	G Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	H AVVERTIMENTO! Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	I Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
	J Numero di serie (PI) ^{3),1)}
	K Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

1) YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

2) YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

3) UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Production Identifier

4) UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.5.2 Targhette di avvertenza

Etichetta	Significato
	<p>Punto di fissaggio per assicurare il prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM).</p> <p>Solo se il simbolo è applicato nei punti di fissaggio del prodotto, quest'ultimo è ammesso come sedile in un veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM).</p>

5 Consegna

5.1 Fornitura

Il prodotto viene consegnato di regola montato completamente montato e con ruote motrici smontate (variante con ruote motrici da 24"). Nella variante con ruote motrici da 12", le ruote sono già montate.

La fornitura comprende:

- carrozzina pre-montata
- 2 ruote posteriori
- Istruzioni per l'uso

5.2 Dotazione base

La dotazione base comprende:

- Struttura del sedile: basculazione del sedile da -5° a 30°
- Schienale: inclinazione dello schienale da 0° a 50°, con un angolo dello schienale specificato da 90° a 140°
- Impugnatura di spinta telescopica
- Ruote motrici: da 12" o 24" PU con freni a tamburo
- Ruote direzionali: da 8" in PU in apposite forcelle con asse filettato
- Cuscino del sedile
- Imbottitura schienale
- Supporti per le gambe sollevabili
- Cuneo di abduzione
- Poggiatesta
- Cintura pelvica
- Ruotina antiribaltamento da 2 x

5.3 Conservazione

5.3.1 Conservazione in caso di impiego quotidiano

Il prodotto dovrebbe essere sempre conservato in un luogo protetto dagli agenti atmosferici esterni.

5.3.2 Conservazione in caso di inutilizzo prolungato

Il prodotto deve essere custodito in luogo asciutto. Indicazioni concrete per una conservazione prolungata: v. pagina 53.

Non è necessario smontare il prodotto.

Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore. Se la carrozzina non viene utilizzata per lunghi periodi o se si verifica un forte riscaldamento dei pneumatici (ad es. nelle vicinanze di radiatori o in presenza di forte irraggiamento solare filtrato da vetri), questo può causare una deformazione permanente dei pneumatici.

In caso di immagazzinamento prolungato, le carrozzine con pneumatici in PU (= pneumatici senza camera d'aria) non dovrebbero essere parcheggiate con il freno a leva tirato in quanto questo potrebbe causare una deformazione degli pneumatici.

6 Preparazione all'uso

6.1 Assemblaggio

AVVERTENZA

Mancato controllo di idoneità all'uso prima della messa in servizio

Ribaltamento, caduta, gravi lesioni a seguito di errori di regolazione o di montaggio

- ▶ Verificare le impostazioni predefinite del prodotto al primo utilizzo.
- ▶ In occasione di ogni montaggio verificare che le ruote motrici con asse ad innesto siano posizionate correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere bloccati saldamente nell'alloggiamento della ruota.
- ▶ Controllare il baricentro della posizione seduta. Deve essere regolato in modo tale che, azionando la leva di sblocco per la basculazione del sedile, sia possibile eseguire facilmente la regolazione. Se necessario, rivolgersi al personale tecnico specializzato.
 - Baricentro spostato troppo in avanti: l'utente potrebbe cadere in avanti quando si bascula il sedile.
 - Baricentro spostato troppo indietro: l'utente potrebbe cadere all'indietro quando si bascula il sedile.
- ▶ Verificare in particolare la stabilità, la facilità del movimento delle ruote e il corretto funzionamento dei freni.
- ▶ Verificare che il freno a leva sia regolato correttamente (**ca. 5 mm** di distanza dal pneumatico, modifiche tecniche riservate).

AVVERTENZA

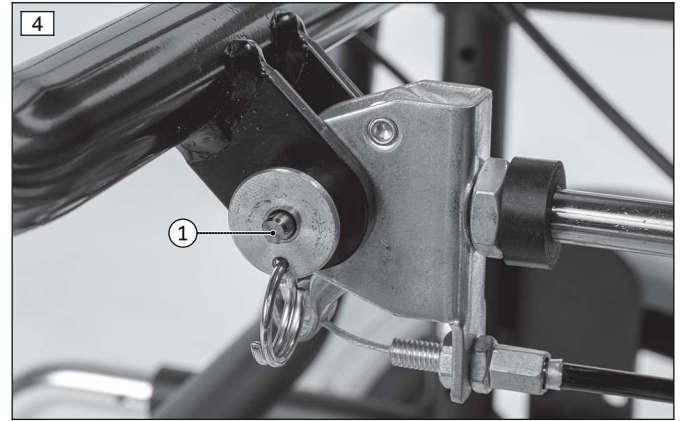
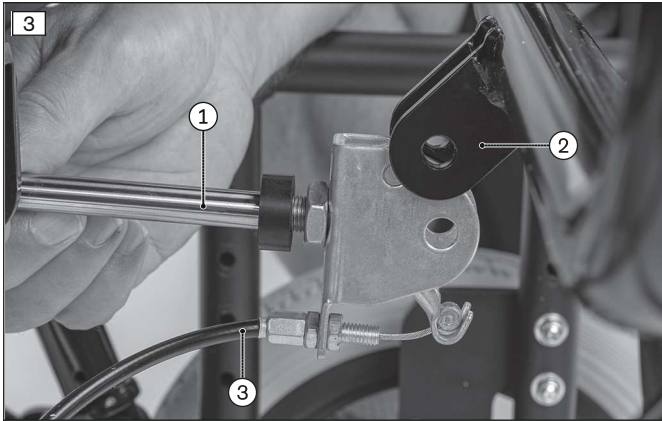
Sovraccarico

Gravi lesioni dovute a ribaltamento del prodotto in caso di sovraccarico, danneggiamento del prodotto

- ▶ Non superare la portata massima (vedere la targhetta del modello e il capitolo "Dati tecnici").
- ▶ Tenere presente che determinati accessori e componenti aggiunti riducono la capacità di carico residua.

- 1) Se disponibili: rimuovere i dispositivi di sicurezza per il trasporto e gli imballaggi.
INFORMAZIONE: Conservare l'imballaggio per un eventuale trasporto successivo.
- 2) Ripiegare lo schienale in posizione verticale.
- 3) Introdurre la molla a gas della posizione di regolazione dell'angolo schienale (v. fig. 3, Pos. 1) nel supporto sullo schienale (v. fig. 3, Pos. 2). Assicurarsi che il tirante bowden sia orientato verso il basso (v. fig. 3, Pos. 3). Fissare la molla a gas con il perno di bloccaggio (v. fig. 4, pos. 1).
- 4) Spingere le impugnature di spinta nel tubo dello schienale (v. fig. 5). Far passare la leva di bloccaggio attraverso il foro superiore del tubo dello schienale e avvitare nel morsetto dell'impugnatura di spinta (v. fig. 6). Fissare le impugnature di spinta con le leve di bloccaggio e le rondelle (v. fig. 7).
INFORMAZIONE: Impostare entrambe le impugnature di spinta alla stessa altezza (v. fig. 8).
- 5) Inserire le ruote motrici nel supporto della ruota (v. pagina 31). Non deve essere possibile rimuovere gli assi ad innesto dopo aver rilasciato il pulsante.
- 6) Fissare le spondine (v. pagina 39).
- 7) Inserire il poggiatesta nel supporto della piastra posteriore e fissarlo con la leva di bloccaggio (v. pagina 40, v. fig. 71, Pos. 1).
- 8) Fissare il supporto del cuneo di abduzione sotto la piastra del sedile (v. pagina 27; v. fig. 40, Pos. 1). Fissare il cuneo di abduzione al supporto (v. pagina 27; v. fig. 39, pos. 1).

- 9) Posizionare il cuscino del sedile in modo da impedirne lo spostamento, sulla chiusura a velcro. (v. pagina 36).
- 10) Fissare all'altezza desiderata l'imbottitura dello schienale, premendo le strisce velcro bilaterali sullo schienale, in modo da impedirne lo spostamento. (v. pagina 35).
- 11) Inserire i supporti per le gambe nell'attacco sul tubo anteriore del telaio (v. pagina 37; v. fig. 65).
- 12) Abbassare il poggiatesta (v. pagina 37; v. fig. 62).
- 13) Controllare la stabilità del prodotto montato.



7 Regolazioni eseguite dal personale tecnico

7.1 Presupposti

⚠ AVVERTENZA

Regolazioni non corrette

Caduta, ribaltamento o posizionamento errato dell'utilizzatore a causa di regolazioni errate

- ▶ Tutti i lavori di montaggio e regolazione devono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.
- ▶ Possono essere eseguite solo le regolazioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.
- ▶ Le regolazioni possono essere eseguite solo nel rispetto dei campi di regolazione ammissibili, per non compromettere la stabilità (vedere questo capitolo e il capitolo "Dati tecnici"). In caso di domande rivolgersi al servizio assistenza del fabbricante (per gli indirizzi consultare www.ottobock.com).
- ▶ Se non indicato espressamente, non si deve eseguire alcun lavoro di regolazione con la persona seduta nel prodotto.
- ▶ Durante l'esecuzione dei controlli prendere le misure necessarie per evitare un'eventuale caduta dell'utilizzatore.
- ▶ Prima di eseguire una prova delle regolazioni modificate con l'utilizzatore seduto nel prodotto serrare tutti i collegamenti a vite.
- ▶ Prima della consegna verificare che il prodotto funzioni in modo sicuro.

⚠ AVVERTENZA

Stabilità antiribaltamento insufficiente

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di un mancato controllo

- ▶ I lavori di regolazione possono causare l'instabilità dell'intero sistema. Controllare la stabilità del prodotto dopo ogni intervento di regolazione.

⚠ CAUTELA

Collegamenti a vite non bloccati correttamente

Inceppamento, schiacciamento, ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori di montaggio

- ▶ Dopo ogni intervento di regolazione, riserrare i dadi e le viti di fissaggio. Osservare le coppie di serraggio prescritte.
- ▶ Dopo aver svitato le viti con frenafili, sostituirle con delle viti nuove con frenafili oppure fissare le vecchie viti con un frenafili di durezza media (ad es. Loctite 241).
- ▶ Dopo lo smontaggio sostituire sempre le viti e i dadi autobloccanti con viti e dadi autobloccanti nuovi.

Gli interventi di adattamento e regolazione devono sempre essere effettuati in presenza dell'utilizzatore. Durante la regolazione di precisione, l'utilizzatore dovrebbe essere seduto sulla carrozzina in posizione eretta.

Prima della regolazione tutte le parti del prodotto devono essere pulite accuratamente.

Gli utensili necessari per eseguire le operazioni di regolazione e manutenzione e le coppie di serraggio per i collegamenti a vite sono riportati al capitolo "Allegati" (v. pagina 54).

7.2 Regolazione delle ruote motrici

⚠ AVVERTENZA

Messa a punto delle ruote posteriori mancante

Caduta, ribaltamento dell'utente a causa di errori di regolazione

- ▶ Verificare le preimpostazioni della carrozzina in relazione a stabilità e funzionamento delle ruote posteriori. Evitare regolazioni estreme.

⚠ AVVERTENZA

Passo ruota regolato in modo errato

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di regolazioni instabili

- ▶ Tenere presente che, se le ruote posteriori sono montate in posizione avanzata, in caso di postura sfavorevole, l'utente potrebbe ribaltarsi all'indietro anche su una superficie piana.
- ▶ Per gli utenti inesperti, come pure nel caso di regolazioni estreme della ruota posteriore, utilizzare una ruotina antiribaltamento.
- ▶ Per gli utenti con amputazione transfemorale è necessario arretrare le ruote posteriori. In questo modo si migliora la stabilità della carrozzina.

INFORMAZIONE

In seguito alla variazione della posizione delle ruote posteriori può cambiare l'inclinazione della testa di sterzo rispetto al suolo. Questo deve essere sempre di **ca. 90°** ed è necessario regolarlo quindi di conseguenza. Anche il freno a leva deve essere nuovamente registrato.

7.2.1 Regolazione orizzontale delle ruote motrici

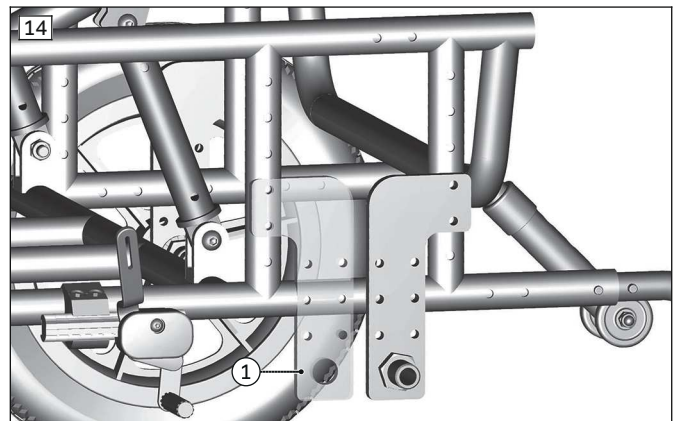
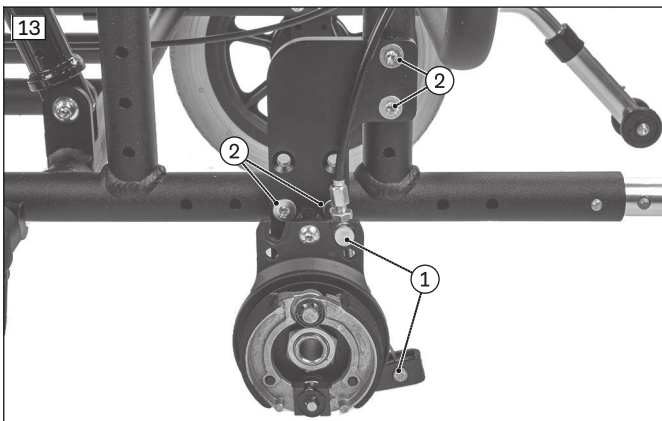
La posizione orizzontale delle ruote motrici può essere cambiata spostando orizzontalmente l'apposito adattatore.

La modifica della regolazione delle ruote motrici ha i seguenti effetti:

Posizione della ruota posteriore	Effetti
Arretramento (regolazione passiva)	<ul style="list-style-type: none"> • Passo ruota maggiore • Raggio di sterzata maggiore • Maggiore stabilità della carrozzina • È più difficile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli • Regolazione consigliata per utenti inesperti
Spostamento in avanti (regolazione attiva)	<ul style="list-style-type: none"> • Passo ruota minore • Sgravio delle ruote direzionali = maggiore manovrabilità • Minore stabilità della carrozzina • È più facile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli • INFORMAZIONE: se necessario deve essere montata una ruotina antiribaltamento. • Regolazione consigliata solo per utenti esperti

Ruote motrici da 12"

- 1) Rimuovere il cappuccio sul mozzo della ruota motrice (v. fig. 9, Pos. 1).
- 2) Allentare il bullone dell'asse della ruota (v. fig. 10, Pos. 1; v. fig. 11, Pos. 1).
- 3) Rimuovere la ruota motrice (v. fig. 12).
- 4) Appendere il tirante bowden del freno all'adattatore della ruota motrice (v. fig. 13, pos. 1).
- 5) Rimuovere le viti a esagono cavo dell'adattatore della ruota motrice (v. fig. 13, Pos. 2).
- 6) Sostituire e riposizionare l'adattatore della ruota di trazione sinistra e destra (v. fig. 14, pos. 1).
- 7) Stringere le viti a esagono cavo con **8 Nm**.
INFORMAZIONE: Dopo lo spostamento gli adattatori sinistro e destro devono avere la stessa posizione orizzontale nel telaio.
- 8) Agganciare il tirante bowden del freno all'adattatore della ruota motrice.
- 9) Montare la ruota motrice.
- 10) Stringere il dado all'asse della ruota (v. fig. 11, pos. 1).
- 11) Inserire il cappuccio sul mozzo della ruota motrice.
- 12) Dopo aver spostato le ruote motrici controllare le seguenti regolazioni:
 - l'altezza e l'allineamento dell'alloggiamento della ruota direzionale (v. pagina 19)
 - la regolazione dei freni (v. pagina 20)



Ruote motrici da 24"

La posizione orizzontale della ruota posteriore può essere modificata spostando orizzontalmente l'alloggiamento dell'asse ad innesto nell'adattatore della ruota motrice.

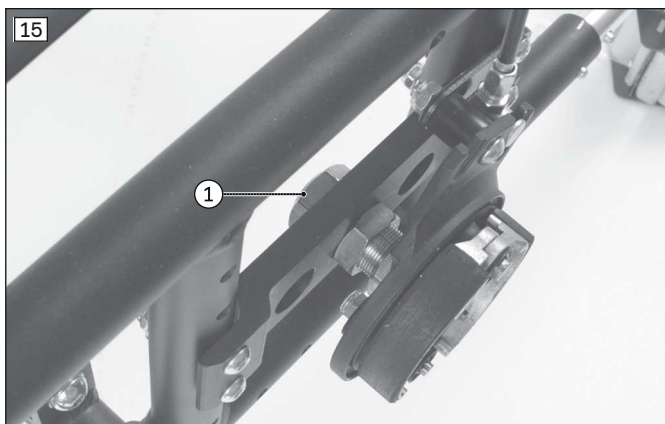
La ruota motrice può essere regolata in 3 posizioni di profondità.

- 1) Rimuovere la ruota motrice (v. pagina 31).
- 2) Rimuovere la vite ad esagono cavo del supporto di coppia del freno a tamburo (v. fig. 17, pos. 2).
- 3) Allentare il dado esagonale all'alloggiamento dell'asse ad innesto e rimuovere l'alloggiamento dell'asse ad innesto (v. fig. 15, pos. 1).
- 4) Inserire di nuovo l'alloggiamento dell'asse ad innesto nella posizione desiderata e stringere il dado esagonale con **50 Nm**.

INFORMAZIONE: Dopo lo spostamento le boccole degli assi ad innesto a destra e sinistra devono avere la stessa posizione orizzontale nel telaio.

- 5) Montare la vite ad esagono cavo del supporto di coppia del freno a tamburo sul telaio e serrare con **8 Nm**.
- 6) Montare la ruota motrice.
 - Non deve essere possibile rimuovere le ruote motrici in seguito al rilascio del pulsante dell'asse ad innesto.
- 7) Dopo aver spostato le ruote motrici controllare le seguenti regolazioni:

- l'altezza e l'allineamento dell'alloggiamento della ruota direzionale (v. pagina 19)
- la regolazione dei freni (v. pagina 20)



7.2.2 Spostamento verticale delle ruote motrici

Il telaio deve essere regolato alla stessa altezza nella parte anteriore e posteriore per garantire la stabilità al ribaltamento.

La posizione verticale delle ruote posteriori può essere cambiata spostando verticalmente l'adattatore delle ruote posteriori nel telaio. La modifica della regolazione delle ruote posteriori ha i seguenti effetti:

Posizione della ruota posteriore	Effetti
Spostamento verso l'alto	<ul style="list-style-type: none"> • Più alta è la posizione delle ruote posteriori, tanto maggiore è l'inclinazione all'indietro della seduta • È più facile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli • Lo spostamento del baricentro porta ad una seduta più profonda/stabile nella carrozzina • In combinazione con uno spostamento in altezza delle ruote direzionali, si può adattare ulteriormente l'altezza del sedile.
Spostamento verso il basso	<ul style="list-style-type: none"> • Più bassa è la posizione delle ruote posteriori, tanto minore è l'inclinazione all'indietro della seduta • È più difficile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli • In combinazione con uno spostamento in altezza delle ruote direzionali, si può adattare ulteriormente l'altezza del sedile.

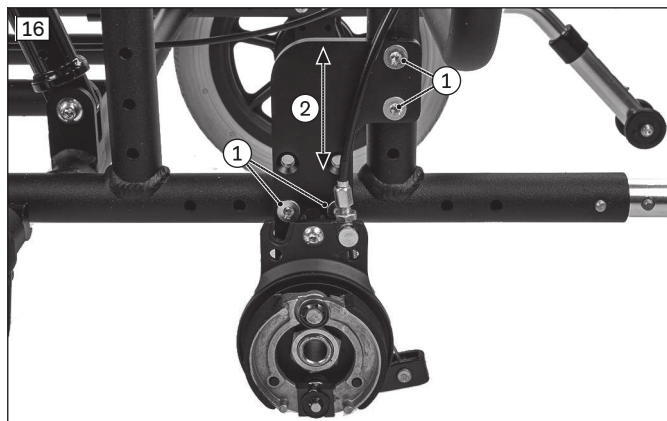
Ruote motrici da 12"

La ruota motrice può essere spostata in 3 posizioni di altezza.

- 1) Rimuovere le ruote motrici (v. pagina 16).
- 2) Rimuovere le viti a esagono cavo dell'adattatore della ruota motrice (v. fig. 16, Pos. 1).
- 3) Spostare l'adattatore della ruota motrice nella posizione desiderata (v. fig. 16, pos. 2).
- 4) Stringere le viti a esagono cavo con **8 Nm**.

INFORMAZIONE: Dopo lo spostamento gli adattatori sinistro e destro devono avere la stessa posizione verticale nel telaio.

- 5) Montare le ruote motrici.
- 6) Dopo aver spostato le ruote motrici controllare le seguenti regolazioni:
 - l'altezza e l'allineamento dell'alloggiamento della ruota direzionale (v. pagina 19)
 - la regolazione dei freni (v. pagina 20)



Ruote motrici 24"

La ruota motrice può essere spostata in 5 posizioni di altezza.

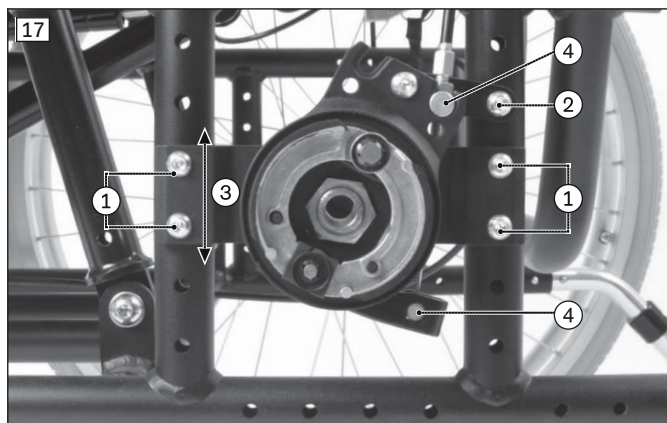
- 1) Rimuovere le ruote motrici (v. pagina 31).
- 2) Rimuovere le viti a esagono cavo dell'adattatore della ruota motrice (v. fig. 17, Pos. 1).
- 3) Rimuovere la vite ad esagono cavo del supporto di coppia del freno a tamburo (v. fig. 17, pos. 2).
- 4) Posizionare l'adattatore della ruota motrice nella posizione desiderata (v. fig. 17, pos. 3)

INFORMAZIONE: A seconda della posizione dell'adattatore, la vite a esagono cavo del freno a tamburo può essere montata sui tubi laterali, superiori o inferiori del telaio (v. fig. 17, Pos. 2).

- 5) Se necessario, appendere e riposizionare il tirante bowden del freno (v. fig. 17, pos. 4).
- 6) Stringere la vite a esagono cavo con **8 Nm**.

INFORMAZIONE: Dopo lo spostamento gli adattatori sinistro e destro devono avere la stessa posizione verticale nel telaio.

- 7) Dopo aver spostato le ruote motrici controllare le seguenti regolazioni:
 - l'altezza e l'allineamento dell'alloggiamento della ruota direzionale (v. pagina 19)
 - la regolazione dei freni (v. pagina 20)



7.2.3 Regolazione dell'asse ad innesto

Regolare l'asse ad innesto in modo tale che si inserisca correttamente e che la ruota sull'asse non abbia più gioco. Le ruote motrici devono poter essere montate sui lati opposti e bloccate in modo sicuro.

7.2.4 Regolazione dei corrimano

Su questo tipo di carrozzina i corrimano non possono essere spostati.

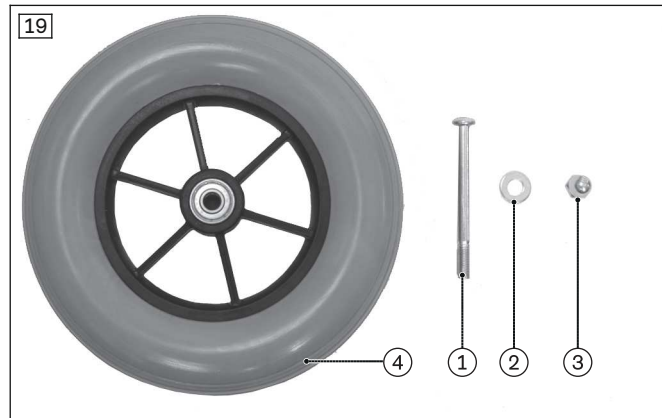
7.3 Regolazione delle ruote direzionali

7.3.1 Spostamento delle ruote direzionali

L'altezza anteriore del sedile viene regolata sulla serie di fori nella forcella della ruota direzionale.

- 1) Rimuovere la vite sulla forcella della ruota direzionale (v. fig. 18, Pos. 1).
- 2) Rimuovere la vite (v. fig. 19, Pos. 1), la rondella (v. fig. 19, Pos. 2) e il dado (v. fig. 19, Pos. 3).
- 3) Rimuovere la ruota direzionale (v. fig. 19, pos. 4).

- 4) Inserire la vite nel foro della forcella desiderato.
- 5) Posizionare la ruota direzionale.
- 6) Avvitare il dado con la rondella e stringere la vite con **8 Nm**.
INFORMAZIONE: Dopo lo spostamento, le ruote direzionali sinistra e destra devono essere nella stessa posizione verticale nella forcella.
- 7) Dopo una modifica dell'altezza anteriore del sedile, controllare sempre e all'occorrenza regolare l'inclinazione della testa di sterzo (v. pagina 20).



7.3.2 Regolazione dell'inclinazione della testa di sterzo

Per assicurare un comportamento di guida della carrozzina ottimale, il perno filettato nell'adattatore della ruota direzionale deve essere verticale rispetto al suolo. L'adattatore della ruota direzionale permette una regolazione in continuo di tale angolo.

- 1) Allentare le viti a esagono cavo tra il cuscinetto e il telaio (v. fig. 20, pos. 1).
- 2) Spostare in continuo il cuscinetto della testa di sterzo in posizione verticale rispetto al suolo.
- 3) Serrare le viti ad esagono cavo a **8 Nm**.
→ L'angolo di incidenza deve essere regolato in verticale su entrambi gli adattatori della ruota direzionale.



7.4 Regolazione dei freni di stazionamento

⚠ AVVERTENZA

Mancato controllo della funzione frenante

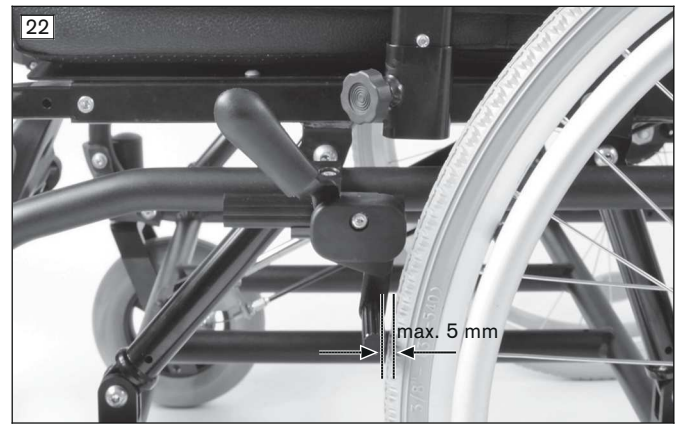
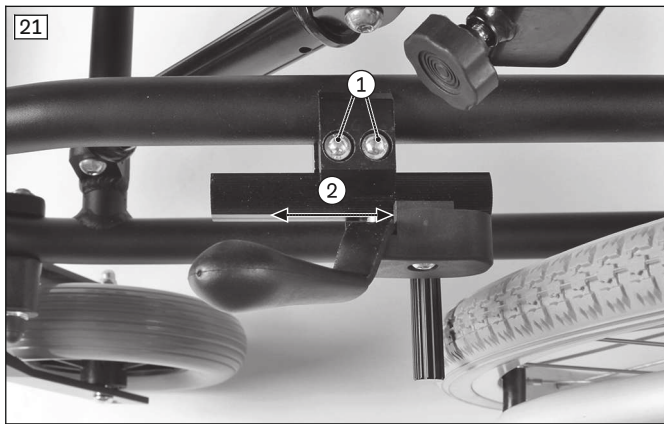
Incidente, caduta dell'utente a causa di errori di regolazione e pneumatici gonfiati non correttamente

- ▶ Controllare che la distanza tra il bullone del freno e il pneumatico sia corretta (vedere i dati precisi nel prossimo capitolo).
- ▶ Controllare la giusta posizione del bullone del freno rispetto al pneumatico. Durante la frenata il perno del freno deve raggiungere tutta la larghezza del pneumatico ma non deve superare per evitare lesioni al dito.
- ▶ Eseguire le regolazioni del freno di stazionamento sempre su entrambi i lati.
- ▶ Assicurarsi che l'utente possa azionare il freno di stazionamento anche senza esercitare una forza elevata. La forza necessaria non deve superare i **60 N**.
- ▶ Utilizzare solo ruote motrici originali con una acircolarità verificata di massimo **1 mm**.

La regolazione è necessaria in caso di regolazioni successive del freno.

7.4.1 Regolazione dei freni a leva

- 1) Allentare le viti ad esagono cavo della fascetta di bloccaggio (v. fig. 21, pos. 1).
- 2) Regolare il freno a leva spostandolo (v. fig. 21, pos. 2). A freno non azionato, la distanza tra pneumatico e perno del freno deve essere di **max. 5 mm** (v. fig. 22).
 - A freno non inserito, la distanza tra perno del freno e ruota motrice deve essere di **1 – 5 mm**.
 - Il freno deve poter essere attivato facilmente e allo stesso modo da entrambi i lati.
 - Quando la carrozzina è ferma, il perno del freno deve bloccare in modo sicuro la ruota motrice.
- 3) Stringere in modo alternato le viti a esagono cavo con **15 Nm**.
 - Dopo la regolazione i freni a leva destro e sinistro devono avere la stessa azione frenante.



7.4.2 Regolazione della forza frenante del freno a tamburo

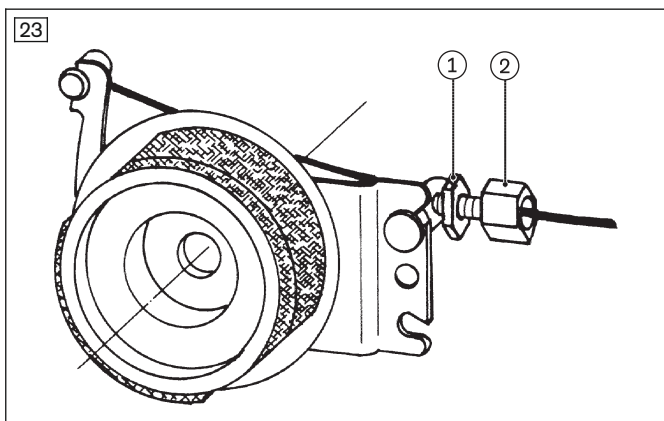
INFORMAZIONE

Dopo aver eseguito la regolazione, verificare che sia possibile ottenere un'azione frenante sufficiente azionando la leva del freno manuale.

Tenere presente che il freno a tamburo deve avere un'azione sufficiente anche quando la leva del freno manuale viene inserita in una posizione di arresto.

Per ottenere un'azione frenante ottimale la forza frenante viene regolata sulla vite di registro (v. fig. 23, pos. 2).

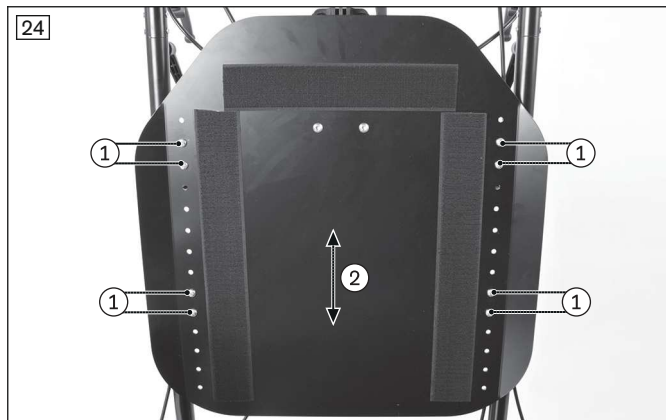
- **Potenziamento della forza frenante:** svitare la vite di registro.
 - **Diminuzione della forza frenante:** avvitare la vite di registro.
- 1) Allentare il controdado (v. fig. 23, pos. 1) e svitare la vite di registro finché non si avvertono rumori di sfregamento sulla ruota posteriore in rotazione.
 - 2) Avvitare la vite di registro (v. fig. 23, pos. 2) fino a quando i rumori di sfregamento della ruota posteriore scompaiono e la ruota gira liberamente.
 - 3) Serrare il controdado (v. fig. 23, pos. 1) fino a quando la vite di registro è bloccata.
- La forza frenante deve essere regolata allo stesso valore su entrambe le ruote posteriori.



7.5 Regolazione dello schienale

7.5.1 Regolazione dell'altezza dello schienale

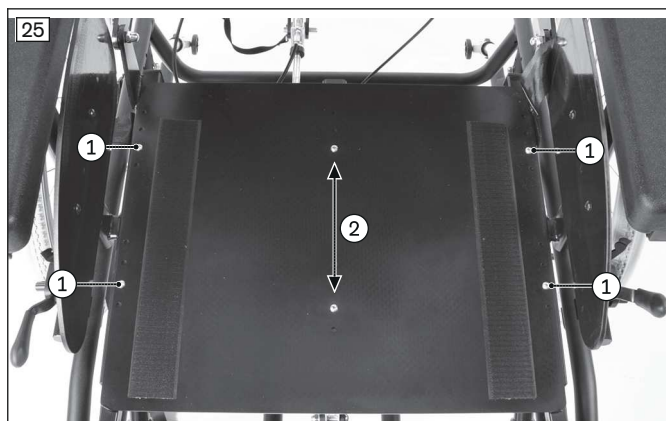
- 1) Rimuovere l'imbottitura dello schienale (v. pagina 35).
- 2) Rimuovere le viti a esagono cavo sulla piastra per la schiena (v. fig. 24, pos. 1).
- 3) Portare la piastra per la schiena all'altezza desiderata (v. fig. 24, Pos. 2).
- 4) Fissare la piastra per la schiena. Serrare le viti ad esagono cavo a **6 Nm**.
- 5) Premere il l'imbottitura sulla piastra per la schiena e fissarla a prova di scivolamento.



7.6 Regolazione del sedile

7.6.1 Regolazione della profondità del sedile

- 1) Rimuovere il cuscino del sedile (v. pagina 36).
- 2) Rimuovere le viti a esagono cavo dalla piastra del sedile (v. fig. 25, pos. 1).
- 3) Portare la piastra del sedile alla profondità desiderata (v. fig. 25, Pos. 2).
- 4) Fissare la piastra del sedile. Serrare le viti ad esagono cavo a **6 Nm**.
- 5) Regolazione della profondità dei supporti per le gambe (v. pagina 23).
- 6) Applicare il cuscino.



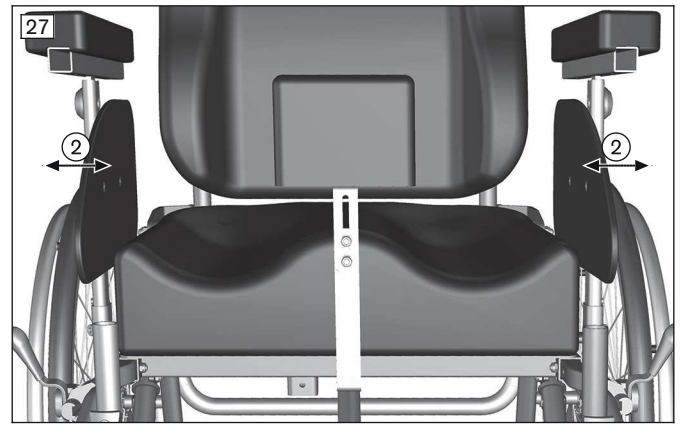
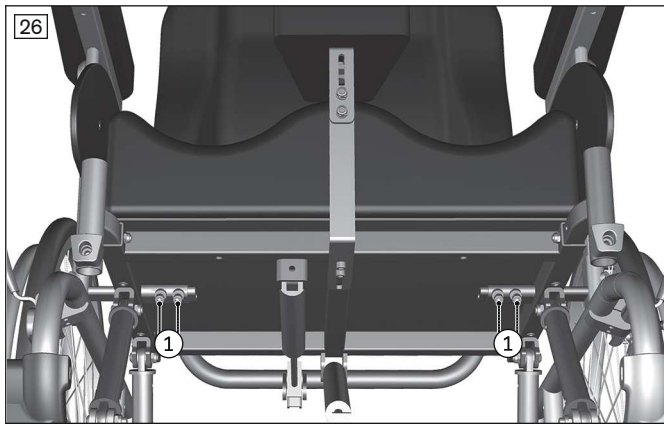
7.6.2 Regolazione della larghezza del sedile

La larghezza del sedile è regolata in base alla distanza tra le spondine.

Lo stato di consegna della larghezza del sedile è S = 390 mm, M = 440 mm, L = 490 mm. La larghezza del sedile può essere ulteriormente aumentata di 60 mm in qualsiasi misura.

Regolazione della distanza delle spondine

- 1) Rimuovere i supporti per le gambe (v. pagina 37).
- 2) Allentare le viti a esagono cavo sotto l'incasso delle spondine sul telaio del sedile (v. fig. 26, pos. 1).
- 3) A seconda della larghezza del sedile desiderata, spostare le spondine verso l'interno o verso l'esterno (v. fig. 27, Pos. 2).
- 4) Stringere le viti a esagono cavo dell'incavo delle spondine con **6 Nm**.
- 5) Montare i supporti per le gambe.



7.7 Regolazione dei supporti per le gambe

⚠ CAUTELA

Regolazione errata dei supporti per le gambe/dei poggiatepiedi

Ribaltamento, caduta a seguito di errori da parte dell'utente

- ▶ Controllare che i supporti per le gambe/i poggiatepiedi regolati nuovamente non ostacolino le ruote direzionali in tutti gli angoli di basculazione del sedile (inclinazione del sedile) regolabili.
- ▶ La distanza il supporto per le gambe/il poggiatepiedi e la ruota direzionale deve essere di **25 mm**.

La distanza dei poggiatepiedi dalla seduta influisce sulla stabilità di seduta. La regolazione in altezza agisce sul bacino e sull'ischio.

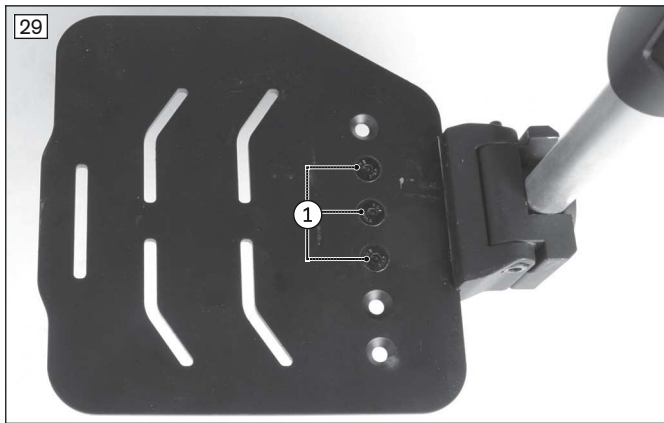
7.7.1 Regolazione della profondità dei supporti per le gambe

- 1) Rimuovere i supporti per le gambe (v. pagina 37).
- 2) Rimuovere le viti a esagono cavo su entrambi i lati tra i supporti per le gambe e la traversa del sedile (v. fig. 28, Pos. 1).
- 3) Spingere i supporti per le gambe alla profondità desiderata (v. fig. 28, pos. 2). Controllare che la regolazione della profondità sia identica su entrambi i lati.
- 4) Serrare le viti ad esagono cavo a **6 Nm**.
- 5) Montare i supporti per le gambe.



7.7.2 Imposta la profondità del poggiatepiedi

- 1) Svitare le viti a brugola sul poggiatepiedi (v. fig. 29, pos. 1).
- 2) Spingere il poggiatepiedi alla profondità desiderata.
- 3) Serrare le viti ad esagono cavo a **6 Nm**.



7.7.3 Regolazione della distanza tra sedile e poggiatesta

L'impostazione dell'altezza dei supporti per le gambe dipende dalla lunghezza delle gambe dell'utente e dallo spessore del cuscino utilizzato.

- 1) Allentare la vite ad aletta sul supporto per le gambe (v. fig. 30, pos. 1).
- 2) Regolare la distanza tra sedile e poggiatesta in base alle proprie esigenze (v. fig. 30, pos. 2). Assicurarsi che la staffa del poggiatesta sia inserita di almeno **40 mm** nel supporto per le gambe.
- 3) Serrare la vite ad alette.



7.7.4 Regolazione dell'angolo dei supporti per le gambe

L'angolazione dei supporti per le gambe impostata dovrebbe consentire un posizionamento confortevole delle articolazioni del piede.

- 1) Allentare la vite a esagono cavo sul supporto del poggiatesta (v. fig. 31, pos. 1).
- 2) Ruotare il poggiatesta fino all'angolazione desiderata.
- 3) Serrare la vite ad esagono cavo a **6 Nm**.



7.7.5 Regolazione dell'imbottitura per il polpaccio

L'imbottitura del polpaccio sono regolabili in altezza e in profondità.

- 1) **Regolazione dell'altezza:** Allentare le viti a esagono cavo sulla fascetta di bloccaggio (v. fig. 32, Pos. 1). Spostare l'imbottitura per il polpaccio all'altezza desiderata. (v. fig. 32, Pos. 2). Serrare le viti a brugola.
- 2) **Regolazione della profondità:** allentare e rimuovere la vite a esagono cavo dell'imbottitura per il polpaccio (v. fig. 33, pos. 1). Posizionare l'imbottitura per il polpaccio cuscino nella posizione desiderata (v. fig. 33, pos. 2). Serrare la vite a brugola.

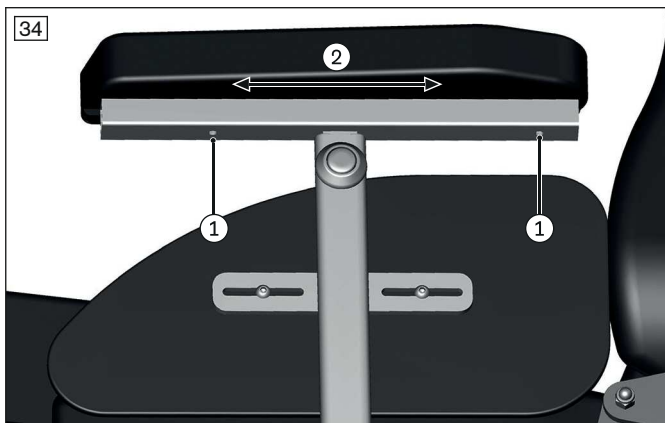


7.8 Regolazione delle spondine

7.8.1 Regolazione della profondità dell'imbottitura del bracciolo

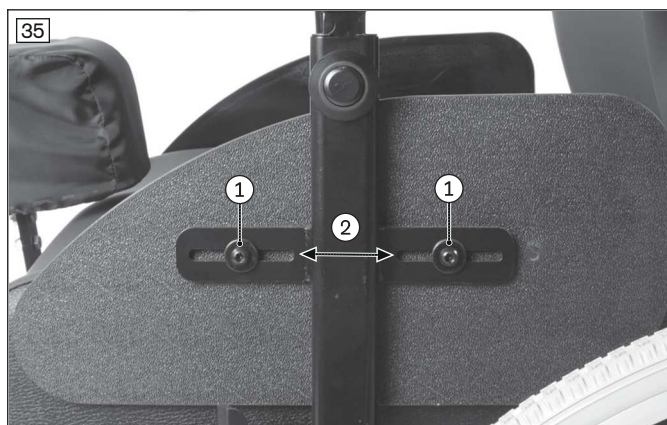
L'imbottitura del bracciolo può essere regolata in 2 posizioni in profondità.

- 1) Rimuovere le viti a esagono cavo sotto l'imbottitura del bracciolo (v. fig. 34, pos. 1).
- 2) Spostare l'imbottitura del bracciolo in profondità (v. fig. 34, pos. 2).
- 3) Serrare le viti a brugola.



7.8.2 Regolazione del proteggiabiti

- 1) Allentare le viti a esagono cavo della protezione degli indumenti (v. fig. 35, pos. 1).
- 2) Spostare la protezione degli indumenti in profondità (v. fig. 35, pos. 2).
- 3) Serrare le viti a brugola.



7.9 Montaggio e regolazione della ruotina antiribaltamento

⚠ AVVERTENZA

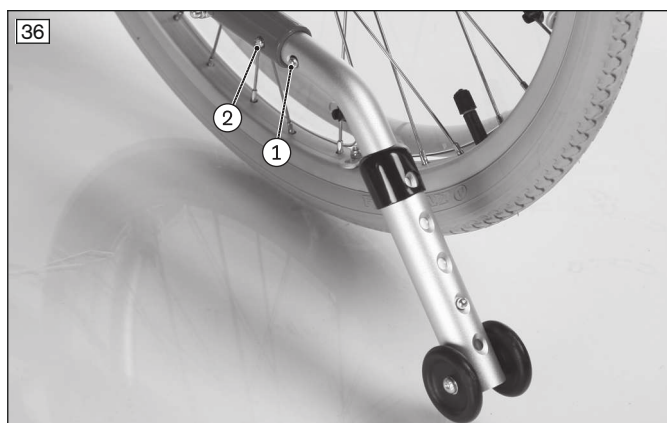
Montaggio della ruotina antiribaltamento errato/ruotina antiribaltamento mancante

Caduta, ribaltamento dell'utente per inosservanza delle indicazioni per il montaggio e a causa di errori di regolazione

- ▶ A seconda della regolazione del telaio, del baricentro della carrozzina e dell'angolazione dello schienale, potrebbe essere necessario montare una ruotina antiribaltamento, in base all'esperienza dell'utente.
- ▶ Con un passo corto e lo schienale molto inclinato all'indietro, potrebbe essere necessario montare una ruotina antiribaltamento su entrambi i lati, a seconda dell'esperienza dell'utente.
- ▶ Controllare che la ruotina antiribaltamento sia montata e regolata correttamente. Individuare la posizione idonea con l'assistenza di un'altra persona.

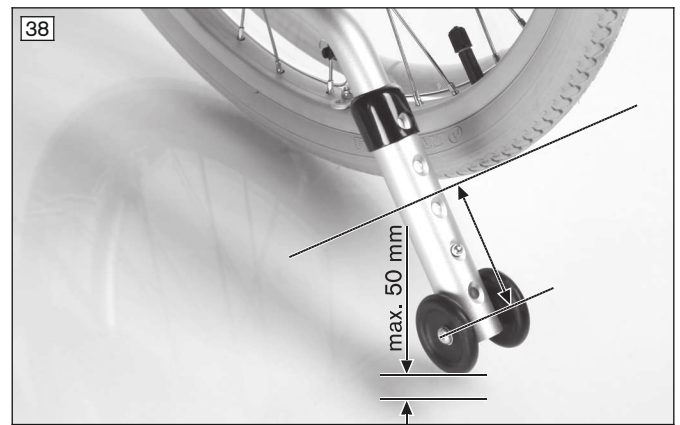
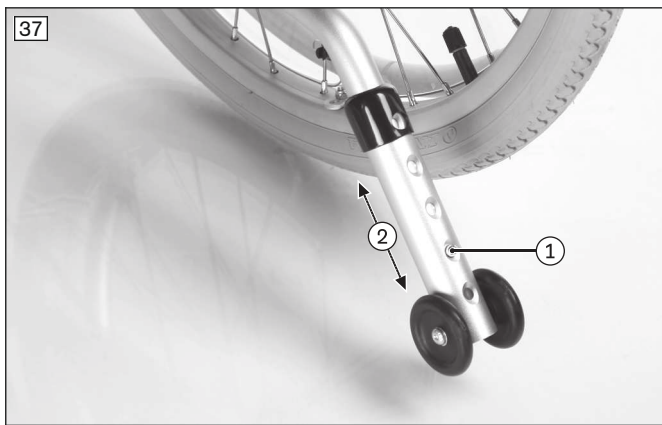
7.9.1 Montaggio della ruotina antiribaltamento

- 1) Premere il pulsante posteriore sulla parte alta del tubo della ruotina antiribaltamento (v. fig. 36, pos. 1).
- 2) Spingere la ruotina antiribaltamento nel tubo del telaio sino a quando la molla del tubo di appoggio scatta automaticamente (v. fig. 36, pos. 2).



7.9.2 Regolazione della ruotina antiribaltamento

- 1) Premere il pulsante sulla parte bassa del tubo della ruotina antiribaltamento (v. fig. 37, pos. 1).
- 2) Regolare in lunghezza la ruotina antiribaltamento (v. fig. 37, pos. 2):
 - La distanza tra le rotelle della ruotina antiribaltamento e il terreno deve essere di max. **50 mm** (v. fig. 38).
 - Le rotelle della ruotina antiribaltamento devono sporgere all'indietro completamente almeno oltre il diametro maggiore della ruota posteriore (v. fig. 38).
- 3) Lasciar bloccare il pulsante.



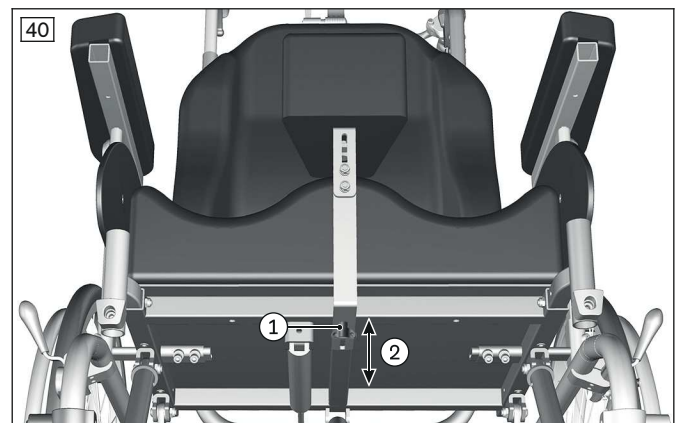
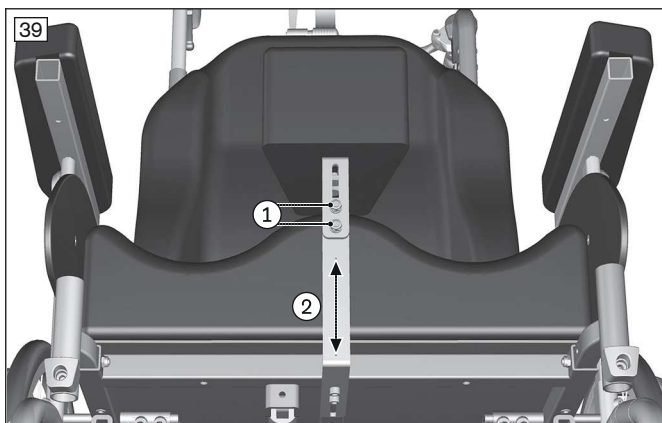
7.10 Regolazione del cuneo di abduzione

Regolare il cuneo di abduzione in altezza

- 1) Allentare le viti a esagono cavo sul supporto del cuneo di abduzione (v. fig. 39, pos. 1).
- 2) Spostare il cuneo di abduzione all'altezza desiderata (v. fig. 39, pos. 2).
- 3) Stringere reciprocamente le viti a esagono cavo.

Regolazione del cuneo di abduzione in profondità

- 1) Allentare la vite ad alette sul supporto del cuneo di abduzione (v. fig. 40, pos. 1).
- 2) Spostare il cuneo di abduzione alla profondità desiderata (v. fig. 40, pos. 2).
- 3) Serrare la vite ad alette.



7.11 Montaggio e regolazione della cintura pelvica

⚠ CAUTELA

Procedimento errato durante la regolazione

Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore a causa di errori di regolazione

- ▶ Il sistema di cinture deve essere montato e regolato solo da personale tecnico specializzato secondo le indicazioni di fissaggio.
- ▶ Il posizionamento e l'adattamento personalizzati del sistema di cinture rientrano nelle responsabilità del personale tecnico specializzato. Questo vale anche per sistemi di cinture montati dalla fabbrica.
- ▶ Se il sistema di cinture viene regolato troppo stretto l'utilizzatore potrebbe sentire dolore o malessere.
- ▶ Se viene regolato troppo lento l'utilizzatore potrebbe scivolare in una posizione pericolosa. Inoltre, le fibbie di chiusura potrebbero aprirsi inavvertitamente se si dovessero impigliare in parti fisse degli indumenti (ad es. bottoni).

CAUTELA

Istruzioni insufficienti

Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore a causa di informazioni insufficienti

- ▶ È responsabilità del personale tecnico specializzato assicurarsi che l'utilizzatore e/o l'accompagnatore, nonché il personale paramedico, abbiano compreso come eseguire conformemente la regolazione, l'utilizzo, la manutenzione e la cura del sistema di cinture.
- ▶ Assicurarsi in particolare che l'utilizzatore e/o l'accompagnatore, nonché il personale paramedico, sappiano come allentare e aprire velocemente il prodotto, in modo da agire tempestivamente in caso di emergenza.

Montare la cintura pelvica

- 1) Fissare la cintura pelvica al telaio del sedile (v. fig. 41, pos. 1). Utilizzare le viti a esagono cavo, le rondelle e i dadi esagonali autobloccanti (v. fig. 42).
- 2) Serrare le viti ad esagono cavo su entrambi i lati.

Regolazione della cintura pelvica

- 1) Prima di regolare, posizionare correttamente l'utilizzatore nel sedile.
- 2) Aprire la cinghia alla chiusura.
- 3) Far passare la cintura intorno all'utilizzatore e allacciarla.
- 4) Tirare le estremità non fissate di entrambe le cinture attraverso la fibbia a scatto, fino a raggiungere la corretta lunghezza.

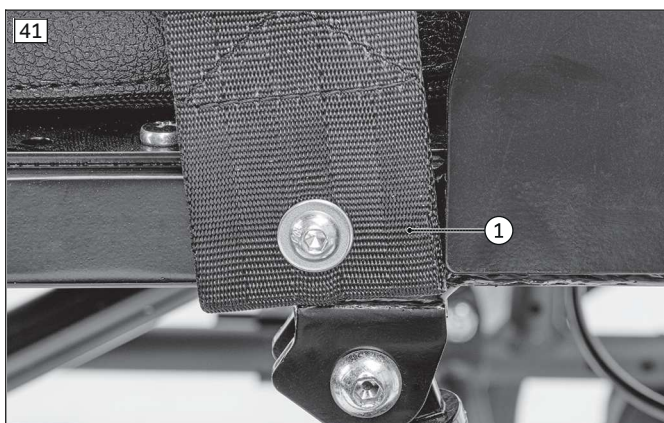
INFORMAZIONE: Le due metà della cinghia devono essere regolate uniformemente in modo che la chiusura rimanga centrata. La cintura dovrebbe essere tesa in modo da consentire una stabilizzazione sufficiente del bacino e del busto, senza essere fastidiosa. L'angolo di regolazione tra cintura e telaio del sedile dovrebbe essere di circa 60°. La cintura deve essere regolata in modo tale che le estremità non fissate non possano pendere dal prodotto.

Possibili errori durante la regolazione

- La cintura è stesa al di sopra del bacino dell'utilizzatore, ad altezza pelvica.
- L'utilizzatore non è seduto in posizione verticale.

INFORMAZIONE: ciò non vale se l'utilizzatore non è in grado di sedersi in posizione perpendicolare a 90°.

- Un'applicazione troppo lasca della cintura porta allo scivolamento/spostamento in avanti dell'utilizzatore.
- Durante il montaggio/la regolazione la cintura viene applicata sopra componenti del sistema posturale (ad es. i braccioli o le pelotte sul sedile). In questo caso la cintura perde la sua funzione di posizionamento e contenimento.



8 Consegna

8.1 Controllo finale

Prima della consegna della carrozzina deve essere eseguito un controllo finale:

- Le ruote posteriori sono state posizionate correttamente?
- Le ruote girano senza ostacoli?
- Gli assi ad innesto possono essere ruotati facilmente e bloccati in modo sicuro?

- I supporti per le gambe/le parti laterali/le imbottiture del bracciolo sono regolati correttamente?
- La regolazione dell'angolo dello schienale può essere azionata in modo uniforme e bloccata in modo sicuro?
- La basculazione del sedile può essere comandata in modo omogeneo e bloccata in modo sicuro?
- Solo dopo operazioni di regolazione: I freni sono regolati correttamente?
- Solo dopo operazioni di regolazione: l'inclinazione della testa di sterzo è stata regolata in verticale?
- Solo dopo operazioni di regolazione: la ruotina antiribaltamento è montata correttamente?
- Tutte le viti sono serrate e tutte le chiusure a velcro sono ben chiuse?

8.2 Trasporto presso il cliente

AVVISO

Utilizzare un materiale d'imballaggio appropriato

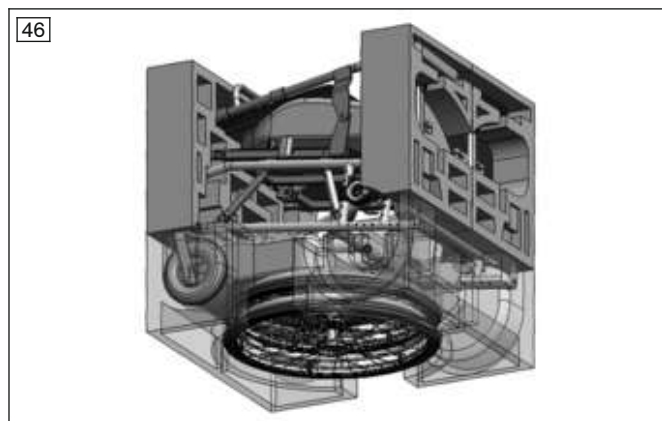
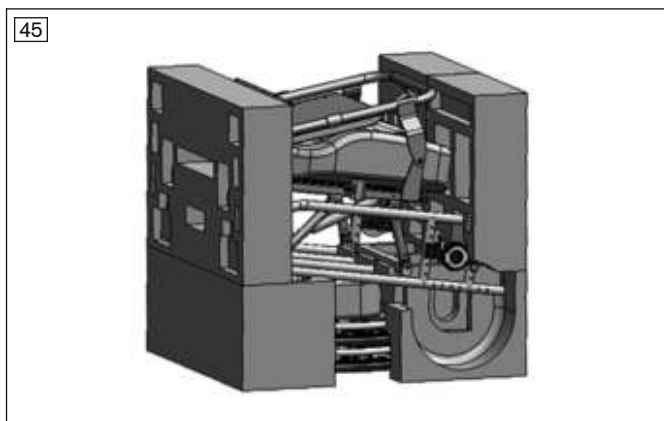
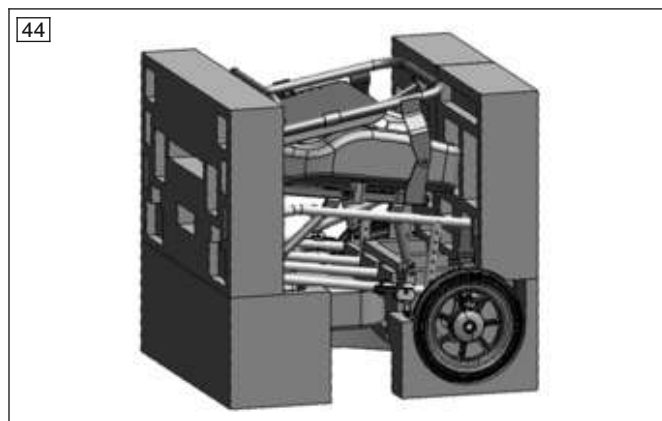
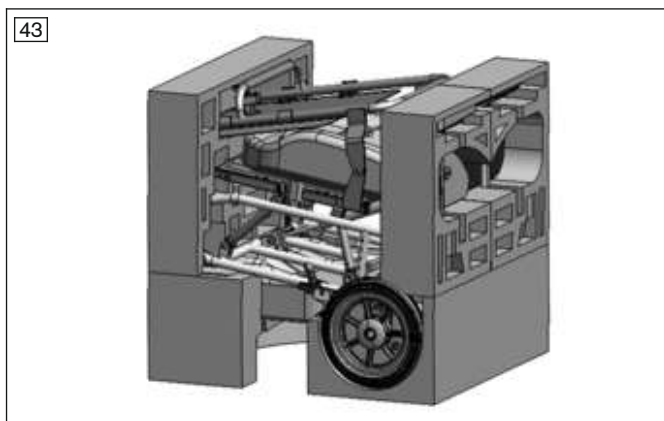
Il trasporto con un imballaggio non appropriato potrebbe essere la causa di eventuali danni al prodotto

- Per la spedizione del prodotto utilizzare solo l'imballaggio originale.

La carrozzina dovrebbe essere trasportata smontata presso l'utente utilizzando l'imballaggio.

Nel caso di consegna con ruote motrici da 24" occorre smontare le ruote motrici, se necessario.

Le immagini seguenti mostrano le carrozzine imballate (variante con ruote motrici da 12": v. fig. 43, v. fig. 44; variante con ruote motrici da 24": v. fig. 45, v. fig. 46).



8.3 Consegna del prodotto

AVVERTENZA

Istruzioni insufficienti

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di istruzioni insufficienti

- Al momento della consegna istruire l'utente o l'accompagnatore sull'uso sicuro del prodotto.

Per una consegna sicura del prodotto, eseguire le seguenti operazioni:

- Effettuare una prova di salita e di seduta con l'utente sul relativo prodotto. Durante questa prova si dovrà badare soprattutto al posizionamento dal punto di vista medico.
- Per facilitare l'azionamento della basculazione del sedile e della regolazione dell'angolo dello schienale, il centro di gravità del sedile deve essere sottoposto a controllo finale con l'utilizzatore seduto e l'accompagnatore presunto e, se necessario, regolato nuovamente. Il baricentro del sedile deve essere regolato in modo tale che l'accompagnatore possa regolare l'angolazione senza fatica.
- L'accompagnatore e, se possibile, l'utente devono essere istruiti sull'uso sicuro del prodotto. In particolare, si devono utilizzare le presenti istruzioni per l'uso.
- Consegnare le istruzioni per l'uso all'utilizzatore o a un accompagnatore al momento della consegna della carrozzina.
- L'utente o l'accompagnatore deve confermare di essere stato istruito sull'utilizzo della carrozzina e di essere a conoscenza dei rischi residui.
- Tenere i materiali di imballaggio non lontano da persone con problemi cognitivi e dai bambini (rischio di soffocamento). Smaltire tutti i materiali nel rispetto dell'ambiente.

9 Utilizzo

9.1 Trasferimento sulla carrozzina

L'utente può salire e scendere dalla carrozzina nel modo a lui più consono. La relativa procedura dovrebbe essere discussa ed esercitata con un terapista.

Per spostarsi sulla carrozzina è generalmente possibile appoggiarsi sui tubi del telaio, sulla seduta o sulle spondine.

Se l'operazione non può avvenire autonomamente, farsi aiutare da un'altra persona per salire sulla carrozzina. Il costruttore offre inoltre degli ausili per spostarsi sulla carrozzina, ad esempio degli scivoli.

- 1) Avvicinare la carrozzina il più possibile al sedile/letto.
- 2) Bloccare su entrambi i lati i freni di stazionamento (a leva) o i freni a tamburo (v. fig. 47, v. fig. 48).
- 3) Sollevare i poggiatesta (v. fig. 62) e abbassare i supporti per le gambe (v. pagina 37).
- 4) Portare il sedile in posizione orizzontale (v. pagina 36).
- 5) **Se necessario:** rimuovere le spondine (v. pagina 39).
- 6) Effettuare il trasferimento nella carrozzina dal davanti:
 - **INFORMAZIONE: Individuare il metodo migliore esercitandosi con l'utilizzatore. Se possibile utilizzare un ausilio per il trasferimento (sollevatore, tavola di trasferimento).**
 - Se l'utilizzatore a causa della sua disabilità non riesce a eseguire il trasferimento autonomamente, deve essere supportato da un aiutante.
- 7) Abbassare i poggiatesta, collocare i piedi sui poggiatesta e, se necessario, bloccarli.
- 8) **Se necessario:** fissare le spondine.
- 9) Rilasciare i freni di stazionamento (freni a leva) o i freni a tamburo.
 - È ora possibile utilizzare la carrozzina.



9.2 Ruote posteriori

⚠ AVVERTENZA

Montaggio errato delle ruote rimovibili

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di ruote non fissate correttamente

- ▶ Dopo ogni montaggio verificare che le ruote rimovibili siano posizionate correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere bloccati saldamente nell'alloggiamento della ruota.

⚠ CAUTELA

Errore durante la rimozione/applicazione delle ruote

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di montaggio

- ▶ Durante la sostituzione della ruota l'utente non deve essere seduto sulla carrozzina.
- ▶ Posizionare la carrozzina su un terreno stabile durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Fissare la carrozzina in modo tale da evitarne il ribaltamento o lo spostamento indesiderato durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Se la ruota posteriore non dovesse bloccarsi in modo sicuro o se presentasse un gioco troppo elevato, rivolgersi tempestivamente al personale tecnico specializzato.

⚠ CAUTELA

Pneumatici difettosi

Pericolo di incidente/caduta a causa di cattiva aderenza, ridotta azione frenante o manovrabilità insufficiente

- ▶ Verificare le condizioni del battistrada dei pneumatici.
- ▶ Sostituire le ruote motrici in caso di danni agli pneumatici o al cerchio.

Variante con ruote motrici da 24": con l'aiuto dei corrimano delle ruote posteriori è possibile spostare, guidare, frenare e arrestare la carrozzina.

Le ruote posteriori con asse ad innesto possono essere rimosse dalla carrozzina per facilitarne il trasporto.

9.2.1 Rimozione e montaggio delle ruote motrici

Rimozione/montaggio delle ruote motrici da 24"

- 1) Rilasciare il freno di stazionamento (v. pagina 33).
 - 2) Afferrare le ruote in prossimità del mozzo infilando le dita tra i raggi.
 - 3) Premere con il pollice il pulsante dell'asse ad innesto (v. fig. 49).
 - 4) Rimuovere o inserire la ruota motrice.
- Non deve essere possibile rimuovere le ruote motrici in seguito al rilascio del pulsante dell'asse ad innesto.



Rimozione/montaggio delle ruote motrici da 12"

Le ruote motrici da 12" possono essere smontate e montate solo da personale tecnico specializzato.

9.3 Ruote direzionali e forcella della ruota direzionale

⚠ AVVERTENZA

Inceppamento delle ruote direzionali o delle relative forcelle

Caduta, gravi lesioni a causa di ribaltamento della carrozzina

- ▶ Controllare regolarmente che le ruote direzionali e le forcelle delle ruote direzionali non siano danneggiate.
- ▶ Pulire e lubrificare regolarmente gli assi delle ruote direzionali e gli assi filettati delle forcelle, in particolare se possono essere mossi difficilmente.
- ▶ In caso di cambiamenti del comportamento di marcia informare il personale tecnico specializzato.

La combinazione di ruote direzionali e forcelle delle ruote direzionali garantisce una marcia in rettilineo stabile e un'esecuzione sicura delle curve.

Le ruote direzionali e le relative forcelle sono state scelte da personale specializzato in base alle esigenze dell'utente.



9.3.1 Come procedere in caso di difficoltà di movimento

INFORMAZIONE

Non smontare da soli le ruote direzionali.

Se le ruote direzionali o le rispettive forcelle continuano a girare con difficoltà, contattare il personale tecnico specializzato.

In caso di difficoltà di movimento gli assi della ruota direzionale devono essere puliti e lubrificati.

Lubrificazione dell'asse della ruota direzionale

- 1) Eliminare la sporcizia sull'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella.
- 2) Inumidire l'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella con alcune gocce di olio fluido, privo di resina (olio per macchina da cucire).

9.4 Freni

Il prodotto è dotato su entrambi i lati di freno di stazionamento (freno a leva e/o a tamburo). I freni di stazionamento bloccano il prodotto fermo in modo da evitarne lo spostamento indesiderato.

I freni a tamburo consentono all'accompagnatore di frenare in modo comodo e sicuro anche azionando la leva del freno.

9.4.1 Utilizzo dei freni di stazionamento

⚠ AVVERTENZA

Uso improprio del freno di stazionamento

Caduta in seguito a frenata brusca, spostamento involontario del prodotto, schiacciamento delle mani

- ▶ Non utilizzare il freno di stazionamento come freno di marcia.
- ▶ Utilizzare sempre il freno di stazionamento su entrambi i lati.
- ▶ Se ci si ferma su terreni irregolari o per trasferimenti (ad es. in auto), bloccare il prodotto azionando il freno di stazionamento.
- ▶ Per spingere il prodotto, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento.
- ▶ Verificare che il freno a leva sia regolato correttamente (**max. 5 mm** di distanza tra il perno del freno e il pneumatico). Il perno del freno quando la carrozzina è ferma deve bloccare in modo sicuro la ruota motrice.
- ▶ Per regolare successivamente il freno di stazionamento rivolgersi al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto.

Attivazione/disattivazione del freno a leva

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 51).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare verso l'alto la leva del freno (v. fig. 52).
→ Il perno del freno sblocca la ruota.



9.4.2 Freno a tamburo

⚠ AVVERTENZA

Azione frenante insufficiente del freno a tamburo

Caduta, ribaltamento dell'utente, perdita di controllo da parte dell'accompagnatore

- ▶ Controllare prima di ogni utilizzo il funzionamento del freno a tamburo. In caso di azione frenante insufficiente rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Se ci si ferma su terreni irregolari o per trasferimenti (ad es. in auto), bloccare il prodotto azionando i freni a tamburo. Controllare che l'arresto sia sicuro con l'ausilio del dispositivo di blocco.

I freni a tamburo consentono all'accompagnatore di frenare in modo comodo e sicuro azionando la leva del freno sulle impugnature di spinta.

INFORMAZIONE

A freno disattivato, le ruote motrici con asse ad innesto possono essere rimosse grazie al sistema di assi ad innesto (senza figura).

Attivazione/disattivazione del freno a tamburo

- 1) Tirare la leva del freno (v. fig. 53, pos. 1).
- 2) Se necessario bloccare ulteriormente la leva del freno azionando il dispositivo di blocco (v. fig. 53, pos. 2).
→ La carrozzina rimane frenata in modo permanente.
- 3) Disattivare nuovamente il freno tirando la leva del freno o il dispositivo di blocco.



9.5 Schienale

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo errato della regolazione dell'inclinazione dello schienale

Caduta, ribaltamento dovuti allo spostamento senza ruotine antiribaltamento

- ▶ Tenere presente che il baricentro della carrozzina cambia quando si regola l'inclinazione dello schienale. Utilizzare la regolazione dell'inclinazione dello schienale solo con la ruotina antiribaltamento attivata.

⚠ CAUTELA

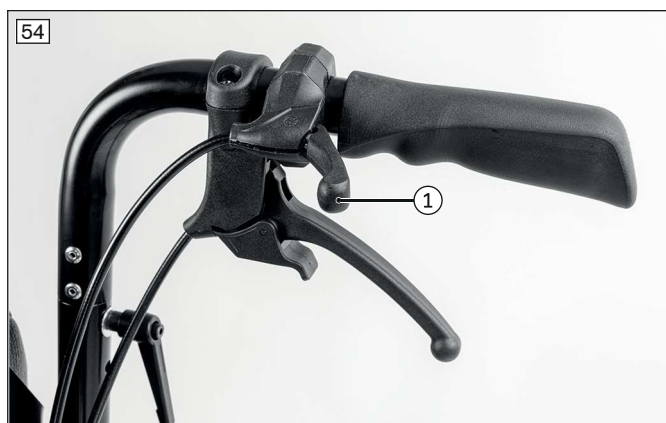
Incastramento negli elementi modulari

Schiacciamento e incastramento delle dita per comportamento imprudente nelle zone di pericolo

- ▶ Regolando l'angolazione dello schienale non infilare mai le mani tra componenti mobili del telaio.

9.5.1 Regolazione dell'inclinazione dello schienale

- 1) Afferrare le impugnature di spinta in modo sicuro.
- 2) Spingere e tenere premuta la leva di sblocco sull'impugnatura di spinta destra (v. fig. 54, Pos. 1).
→ Il meccanismo di sblocco è attivato.
- 3) Portare all'angolazione desiderata schienale muovendo le impugnature di spinta (v. fig. 55).
- 4) Rilasciare la leva di sblocco.
→ Lo schienale è fissato con l'angolazione desiderata.



9.5.2 Cambiamento di posizione dello schienale

Lo schienale può essere aperto/chiuso per il rimessaggio o il trasporto del prodotto.

- 1) **CAUTELA! Tenere fermo lo schienale durante la rimozione del perno di bloccaggio e assicurare che la molla a gas non cada. Se necessario, coinvolgere una seconda persona.** Rimuovere il perno di bloccaggio sul collegamento della molla a gas (v. fig. 56, pos. 1).
- 2) Ripiegare lo schienale in avanti sul sedile (v. fig. 57).



9.5.3 Rimozione e fissaggio dell'imbottitura dello schienale

Rimozione e fissaggio dell'imbottitura dello schienale

L'imbottitura dello schienale può essere rimossa per la pulizia:

- 1) Rimuovere con cautela l'imbottitura dello schienale dalla chiusura a velcro dello schienale (v. fig. 58, pos. 1).
- 2) Dopo la pulizia (v. pagina 48): applicare l'imbottitura dello schienale allo schienale. Fissare l'imbottitura dello schienale premendo la chiusura a velcro in modo da impedirne lo spostamento.



9.6 Sedile

⚠ AVVERTENZA

Infiammabilità del cuscino del sedile e delle imbottiture dello schienale

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- ▶ Il rivestimento del sedile e dello schienale come pure il cuscino del sedile, l'imbottitura e le fodere soddisfano i requisiti di non infiammabilità delle normative in materia. Ciononostante, se sono utilizzati in modo improprio o negligente, possono prendere fuoco.
- ▶ Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio, in particolare a sigarette accese.

9.6.1 Regolazione dell'angolazione del sedile

⚠ CAUTELA

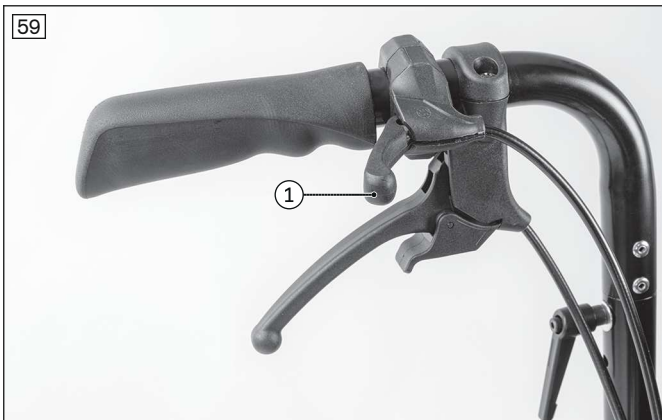
Regolazione errata della basculazione del sedile (inclinazione del sedile)

Ribaltamento, caduta dal guscio posturale/sedile a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Inizialmente esercitare la basculazione del sedile senza l'utilizzatore seduto nel prodotto.
- ▶ Eseguire la basculazione del sedile solo su una superficie piana e stabile.
- ▶ Prima di procedere con la basculazione del sedile, attivare sempre la ruotina antiribaltamento.
- ▶ Percorrere tratti in salita e ostacoli solo con la basculazione del sedile abbassata (posizione neutra orizzontale del sedile). Nel percorrere tratti in discesa è opportuno inclinare il sedile leggermente all'indietro.
- ▶ Non utilizzare mai in modo incontrollato la leva di sblocco per azionare la basculazione del sedile.
- ▶ Azionando la leva di sblocco prendere le misure necessarie per evitare la caduta in avanti/indietro dell'utilizzatore. Tenere saldamente con la mano l'impugnatura di spinta.

Il sedile può essere regolato in modo continuo da **-5°** a **30°**.

- 1) Afferrare le impugnature di spinta in modo sicuro.
- 2) Spingere e tenere premuta la leva di sblocco sull'impugnatura di spinta sinistra (v. fig. 59, Pos. 1).
→ Il meccanismo di sblocco è attivato.
- 3) **CAUTELA! Durante la regolazione della basculazione del sedile non afferrare mai il meccanismo di regolazione. Evitare di restare impigliati nel cavo Bowden.** Spingere il sedile all'angolazione desiderata spostando le impugnature di spinta (v. fig. 60).
- 4) Rilasciare la leva di sblocco.
→ Il sedile è fissato nella posizione desiderata.



9.6.2 Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile

Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile

È possibile rimuovere il cuscino del sedile per la pulizia.

- 1) Rimuovere il cuneo di abduzione (v. pagina 42).
- 2) Rimuovere con cautela il cuscino del sedile dalla chiusura a velcro del piano di seduta (v. fig. 61, pos. 1).
- 3) Dopo la pulizia (v. pagina 48): applicare il cuscino sul piano di seduta. Fissare il cuscino del sedile in modo da impedirne lo spostamento, facendo pressione sulla chiusura a velcro.
- 4) Fissare il cuneo di abduzione.



9.7 Supporti per le gambe

⚠ CAUTELA

Utilizzo errato dei supporti per le gambe/poggiapiedi

Ribaltamento, caduta a seguito di errori da parte dell'utente

- ▶ Prima di salire sollevare i poggiapiedi.
- ▶ L'altezza dei supporti per le gambe è adattata all'anatomia dell'utilizzatore. Assicurarsi di appoggiare saldamente entrambe le gambe sui poggiapiedi.
- ▶ I supporti per le gambe devono bloccarsi in modo udibile.

I singoli supporti per le gambe fungono da sostegno per le gambe dell'utente.

L'altezza della pedana è stata adeguata alla lunghezza della gamba dell'utente dal personale tecnico specializzato. L'angolo di inclinazione della pedana è stato regolato dal personale tecnico in modo tale che le caviglie poggino in una posizione confortevole.

9.7.1 Rimozione e fissaggio dei supporti per gambe

Per consentire all'utilizzatore di salire e scendere più agevolmente dalla carrozzina è possibile rimuovere i supporti per le gambe.

Rimozione del supporto per le gambe

- 1) Sollevare il poggiapiedi (v. fig. 62).
- 2) Tirare indietro la leva di sblocco (v. fig. 63, pos. 1).
- 3) Ruotare il supporto per le gambe di 90° verso l'esterno (v. fig. 64, Pos. 1) e toglierlo verso l'alto.

Fissaggio del supporto per le gambe

- 1) Mantenere ruotato lateralmente di 90° verso l'esterno il supporto per le gambe e inserirlo nell'apposito alloggiamento (v. fig. 65).
- 2) Ruotare il supporto per le gambe in direzione di marcia finché non si blocca in posizione.
- 3) Abbassare il poggiapiedi.





9.7.2 Regolazione dell'angolazione del supporto per le gambe

- 1) **CAUTELA! Sostenere il supporto per le gambe durante lo sblocco e alleggerire il meccanismo.** Aprire la leva di bloccaggio sui supporti per le gambe (v. fig. 66, pos. 1).
- 2) Spostare i supporti per le gambe nell'angolazione desiderata (v. fig. 67, pos. 2).
- 3) Chiudere la leva di bloccaggio.



9.7.3 Sollevare e abbassare il poggiapiedi

Afferrare la piastra poggiapiedi al bordo e sollevarla o abbassarla (v. fig. 62).

9.7.4 Rimozione e fissaggio del cinturino fermapolpacci

Il cinturino fermapolpacci è un ulteriore ausilio per sostenere le gambe dell'utilizzatore. È possibile rimuoverlo per la pulizia.

Fissaggio del cinturino fermapolpacci

- 1) Aprire tutte le chiusure a velcro del cinturino fermapolpacci.
- 2) Far passare il cinturino fermapolpacci attraverso l'occhiello sul segmento orientabile (v. fig. 68, Pos. 1).
- 3) Passare l'altra estremità attraverso il passante del poggiapiedi (v. fig. 68, Pos. 2).
- 4) Regolare alla lunghezza e chiudere la chiusura a velcro.

Rimozione del cinturino fermapolpacci

- 1) Aprire la chiusura a velcro.
- 2) Rimuovere il cinturino fermapolpacci.



9.7.5 Regolazione dei supporti per le gambe

Ulteriori regolazioni possono essere effettuate solo dal personale tecnico specializzato.

9.8 Spondine

Le spondine proteggono l'utente e i suoi capi d'abbigliamento dalla sporcizia.

I braccioli montati sono un ulteriore supporto per gli avambracci dell'utente.

9.8.1 Rimozione delle spondine

Rimozione della spondina

- 1) Allentare l'impugnatura a stella sull'alloggiamento della spondina (v. fig. 69, Pos. 1).
- 2) Estrarre la spondina dal relativo alloggiamento (v. fig. 69, pos. 2).

Fissare la spondina

- 1) Inserire la spondina nel relativo alloggiamento.
- 2) Stringere l'impugnatura a stella.



9.8.2 Regolazione dei braccioli

- 1) Premere il pulsante sull'imbottitura del bracciolo (v. fig. 70, Pos. 1).
- 2) Portare l'imbottitura del bracciolo all'altezza desiderata fino a quando il pulsante non si incastra di nuovo (v. fig. 70, Pos. 2).



9.9 Poggiatesta

Regolazione dell'altezza del poggiatesta

- 1) Aprire la leva di blocco della regolazione in altezza del poggiatesta (v. fig. 71, pos. 1).
- 2) Spostare il poggiatesta all'altezza desiderata.
- 3) Stringere le leve di blocco.

INFORMAZIONE: Se dopo la regolazione una leva di blocco sporge dal sostegno, tirarla leggermente all'esterno e ruotarla in una posizione il più possibile parallela rispetto al sostegno.

- 4) Controllare che il poggiatesta sia posizionato bene in sede.

Regolazione della posizione del poggiatesta

- 1) Aprire le leve di blocco del poggiatesta (v. fig. 71, pos. 2).
- 2) Spostare/ruotare il poggiatesta nella posizione desiderata.
- 3) Stringere la leva di blocco.

INFORMAZIONE: Se dopo la regolazione una leva di blocco sporge dal sostegno, tirarla leggermente all'esterno e ruotarla in una posizione il più possibile parallela rispetto al sostegno.

- 4) Controllare che il poggiatesta sia posizionato bene in sede.



Ulteriori regolazioni del poggiatesta possono essere effettuate solo dal personale tecnico specializzato.

9.10 Impugnature di spinta

Le impugnature di spinta facilitano la spinta della carrozzina da parte di un accompagnatore.

9.10.1 Regolazione delle impugnature di spinta

È possibile regolare in altezza le impugnature di spinta, affinché l'accompagnatore possa spingere più facilmente il prodotto.

- 1) Aprire le leve di blocco a destra e a sinistra sui tubi dello schienale (v. fig. 72, pos. 1).
- 2) Regolare l'altezza delle impugnature di spinta.
- 3) Stringere le leve di blocco a destra/a sinistra sui tubi dello schienale

INFORMAZIONE: Entrambe le impugnature di spinta devono essere regolate alla stessa altezza.



9.11 Ruotina antiribaltamento

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento non attivata

Ribaltamento, caduta dell'utente per comando errato di un dispositivo di sicurezza

- ▶ Prima di affrontare ostacoli e salire assicurarsi che la ruotina antiribaltamento, se montata, sia attivata.
- ▶ La ruotina antiribaltamento deve scattare nella propria sede in modo udibile prima dell'uso del prodotto. La stabilità della ruotina deve essere verificata dall'utente o da un accompagnatore.
- ▶ In caso di utenti con amputazione transfemorale e di utenti inesperti si raccomanda caldamente l'utilizzo di una ruotina antiribaltamento.

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento regolata in modo errato

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Se ci si avvale dell'aiuto di un accompagnatore per il superamento di scale, l'accompagnatore deve dapprima disattivare la ruotina antiribaltamento in modo tale che essa non poggi sui gradini durante il trasporto.
- ▶ Dopo aver superato le scale, l'accompagnatore deve attivare nuovamente la ruotina antiribaltamento.

La ruotina antiribaltamento impedisce che la carrozzina si capovolga quando si superano ostacoli e pendenze.

La ruotina antiribaltamento è regolata in modo tale che la distanza dal suolo sia di massimo **50 mm** e che le rotelle della ruotina antiribaltamento sporgano almeno completamente oltre il diametro massimo della ruota posteriore.

La ruotina antiribaltamento montata deve essere sempre attivata.

Per superare degli ostacoli **verso l'alto** (ad es. scalini e marciapiedi dal bordo non ribassato) collocare le ruote della ruotina antiribaltamento sul suolo.

Per superare degli ostacoli **verso il basso** (ad es. scalini e marciapiedi dal bordo non ribassato) l'utente o l'accompagnatore deve disattivare la ruotina antiribaltamento per non danneggiarla.

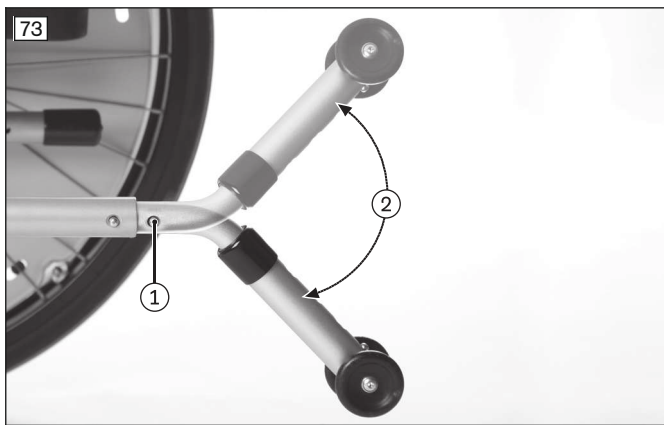
9.11.1 Attivazione e disattivazione della ruotina antiribaltamento

Attivazione

- 1) Premere il pulsante sulla parte alta del tubo della ruotina antiribaltamento (v. fig. 73, pos. 1).
- 2) Ruotare verso il basso di **180°** la ruotina antiribaltamento (v. fig. 73, pos. 2).
- 3) Far bloccare il pulsante.
 - La ruotina antiribaltamento è attivata.

Disattivazione

- 1) Premere il pulsante sulla parte alta del tubo della ruotina antiribaltamento (v. fig. 73, pos. 1).
- 2) Ruotare verso l'alto di **180°** la ruotina antiribaltamento (v. fig. 73, pos. 2).
- 3) Far bloccare il pulsante.
 - La ruotina antiribaltamento è disattivata.



9.12 Cuneo di abduzione

Rimozione e fissaggio del cuneo di abduzione

- 1) Allentare la vite ad alette sul supporto del cuneo di abduzione (v. fig. 40, pos. 1).
- 2) Togliere il cuneo di abduzione.
- 3) Posizionare il cuneo di abduzione sotto il sedile.
- 4) Serrare la vite ad alette.

9.13 Cintura pelvica (cintura del sedile)

⚠ AVVERTENZA

Divieto di utilizzare il sistema di cinture o dell'ausilio posturale come sistema di ritenuta su veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Non utilizzare mai le cinture e gli ausili posturali proposti per il prodotto come componente del sistema di ritenuta su veicoli PRM.
- ▶ Tenere presente che le cinture e i sistemi posturali proposti per il prodotto servono solo a dare maggiore stabilità alla persona seduta nel prodotto.

⚠ CAUTELA

Cintura pelvica regolata in modo errato

Posture errate, malessere, caduta dell'utente a causa di errori di regolazione e di montaggio

- ▶ Mantenere le regolazioni effettuate dal personale specializzato. In caso di problemi con le regolazioni (posizione di seduta non soddisfacente) rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.
- ▶ La cintura pelvica deve essere stretta, ma non troppo, per evitare di ferire l'utente. Deve essere possibile infilare comodamente due dita tra la cintura e la coscia dell'utente.
- ▶ Far controllare regolarmente la regolazione del sistema di cinture e lasciarlo eventualmente adeguare alla crescita dell'utente, a cambiamenti nel progredire della malattia o al diverso abbigliamento.

⚠ CAUTELA

Utilizzo non conforme

Ribaltamento, caduta dell'utente dovuti a errori di utilizzo

- ▶ La cintura pelvica deve essere applicata entrando nel prodotto e utilizzata sempre quando si utilizza il prodotto.
- ▶ Slacciare la cintura pelvica solo quando l'utente è pronto per scendere dal prodotto.
- ▶ Non lasciare mai l'utente senza sorveglianza se le sue capacità cognitive potrebbero causare un'apertura involontaria del sistema posturale.

La cintura pelvica (cintura del sedile) impedisce che l'utente scivoli in avanti e ne migliora il posizionamento.

L'opzione, se necessario, viene montata sul prodotto dal personale tecnico specializzato e viene adattata alle esigenze dell'utente.

Il personale tecnico che ha consegnato il prodotto sarà lieto di fornire informazioni per l'acquisto a posteriori e il relativo fissaggio.

Per il prodotto è disponibile la seguente cintura:

- Cintura subaddominale con fibbia metallica (v. fig. 74)

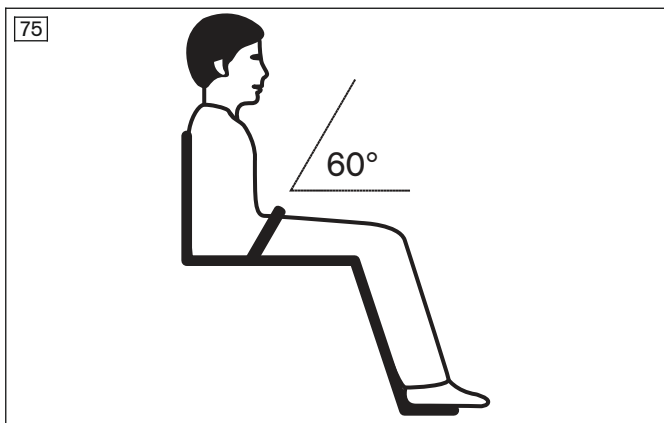


Uso della cintura pelvica

- 1) Aprire il blocchetto di chiusura della cintura.
- 2) Far sedere l'utente in posizione eretta a 90° (se fisiologicamente possibile). Assicurarsi che la schiena dell'utente poggi sullo schienale imbottito (se fisiologicamente possibile).
- 3) Chiudere il blocchetto di chiusura della cintura.
- 4) La cintura pelvica dovrebbe essere posizionata ad un angolo di circa 60° rispetto alla seduta. Il nastro della cintura dovrebbe essere steso sopra le cosce davanti all'osso iliaco (v. fig. 75).

Possibili errori

- La cintura pelvica si trova al di sopra del bacino dell'utente, all'altezza pelvica.
- L'utente non è seduto correttamente nel sedile.
- Un'applicazione troppo lasca della cintura pelvica porta allo scivolamento/spostamento in avanti dell'utente.
- Durante il montaggio/la regolazione la cintura pelvica viene applicata sopra i componenti del sistema di seduta (ad es. i braccioli o le pelotte sul sedile). In questo caso la cintura pelvica perde la funzione di contenimento.



9.14 Smontaggio e trasporto

AVVISO

Deformazione dello schienale chiuso

Problemi nell'apertura a causa di carico non ammesso

- ▶ Non poggiare mai oggetti pesanti sullo schienale chiuso.

INFORMAZIONE

- ▶ Trasportare il prodotto in veicoli dopo averlo piegato e – se necessario – rimuovere i supporti per le gambe e le ruote motrici.
- ▶ Trasportare il prodotto in aereo conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association) e della relativa compagnia aerea. Informare la compagnia aerea alcuni giorni prima della partenza del volo. Se necessario, utilizzare i codici SSR (Special Service Request) per descrivere la limitazione di mobilità. I codici sono reperibili ad es. in internet.
- ▶ Ulteriori informazioni al riguardo sono disponibili su www.iata.org. Il produttore consiglia di contattare direttamente la compagnia aerea prima di ogni volo, al fine di ottenere informazioni in materia di trasporti speciali.

La carrozzina deve essere predisposta per il trasporto in un veicolo.

- 1) Sollevare il poggiatesta (v. pagina 38).
- 2) Rimuovere i supporti per le gambe (v. pagina 37).
- 3) Rimuovere le spondine (v. pagina 39).
- 4) Togliere il cuneo di abduzione (v. pagina).
- 5) Rimuovere il cuscino del sedile (v. pagina 36).
- 6) Estrarre completamente le impugnature di spinta (v. pagina 40).
- 7) Ribaltare lo schienale in avanti fino a farlo poggiare sulla seduta (v. pagina 34, v. fig. 76).
- 8) Rimuovere le ruote motrici (v. pagina 31).
- 9) Sistemare in modo sicuro la carrozzina nel mezzo di trasporto.

76



9.15 Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie

⚠ AVVERTENZA**Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)**

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Utilizzare sempre i sedili e i sistemi di ritenuta installati sul veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM). Solo così i passeggeri sono protetti in modo ottimale in caso di incidente.
- ▶ Utilizzando gli accessori di sicurezza proposti dal fabbricante e sistemi di fissaggio e di ritenuta appropriati, è possibile impiegare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM). Per maggiori informazioni in merito consultare il prospetto con il n. d'ordine 646D158=ALL_INT.
- ▶ In linea di massima, utilizzare il prodotto in veicoli per il trasporto di persone solo se lo schienale è in posizione verticale e la basculazione del sedile è in posizione orizzontale.
- ▶ Osservare le restrizioni relative alle opzioni montate (v. pagina 48).

⚠ AVVERTENZA**Divieto di utilizzare il sistema di cinture o dell'ausilio posturale come sistema di ritenuta su veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)**

Lesioni gravi a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Non utilizzare mai le cinture e gli ausili posturali proposti per il prodotto come componente del sistema di ritenuta su veicoli PRM.
- ▶ Tenere presente che le cinture e i sistemi posturali proposti per il prodotto servono solo a dare maggiore stabilità alla persona seduta nel prodotto.

⚠ AVVERTENZA**Trasporto non consentito con regolazione dell'inclinazione dello schienale, dispositivo di basculazione del sedile attivati**

Perdita di stabilità dell'utilizzatore seduto nel prodotto a seguito di errori da parte dell'accompagnatore

- ▶ Verificare che il passeggero durante il trasporto sieda in posizione eretta.
- ▶ Prima di iniziare il viaggio portare lo schienale in posizione verticale e la basculazione del sedile in posizione neutra orizzontale.

Il prodotto è stato collaudato dal fabbricante in base alla norma ISO 7176-19 e può essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) osservando le condizioni di seguito riportate.

Durante il trasporto su veicoli PRM il prodotto deve essere debitamente fissato. Le figure qui di seguito mostrano un esempio di ancoraggio in un veicolo.

Il produttore non è responsabile dei sistemi di fissaggio utilizzati. È consentito esclusivamente l'uso di sistemi di fissaggio conformi alle disposizioni di legge e dimensionati per il peso totale del prodotto, utente compreso.

Il peso della persona da trasportare in un veicolo PRM corrisponde al peso massimo dell'utente consentito (v. pagina 53).

9.15.1 Accessori necessari

Per l'utilizzo del prodotto come sedile in un veicolo PRM, è necessario l'uso di un ulteriore accessorio:

- 4 cinture (ad es. dei fabbricanti Q'STRAIN o BraunAbility, testati secondo la norma ISO 10542-1)

Il personale tecnico specializzato che ha allestito la carrozzina sarà lieto di fornire maggiori informazioni sugli accessori.

9.15.2 Utilizzo del prodotto in veicoli**⚠ AVVERTENZA****Posizionamento in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)**

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Il posizionamento del prodotto nel veicolo PRM deve essere eseguito esclusivamente da personale tecnico specializzato.
- ▶ Il prodotto deve essere sempre orientato in avanti se utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale tecnico specializzato riguardo punti di fissaggio elencati di seguito e gli accessori necessari al prodotto.

⚠ AVVERTENZA**Sicurezza di trasporto insufficiente**

Perdita di stabilità per inosservanza delle indicazioni per il trasporto

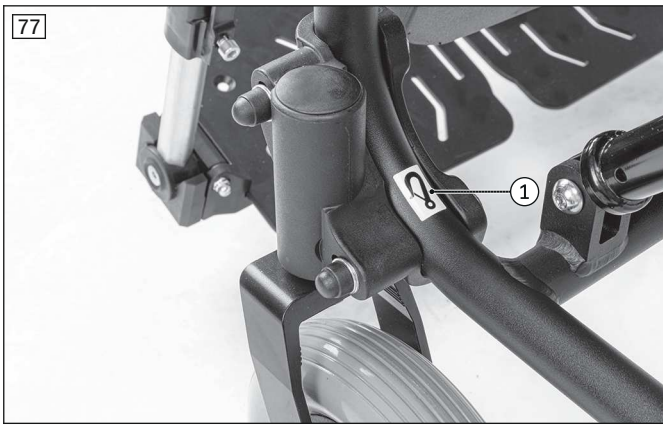
- ▶ Osservare le seguenti indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale qualificato sulle seguenti indicazioni.

Fissaggio del prodotto in veicoli PRM

La carrozzina viene bloccata tramite le 4 cinture nel veicolo PRM a cui vengono agganciate le cinture di ritenuta della carrozzina sul lato del veicolo.

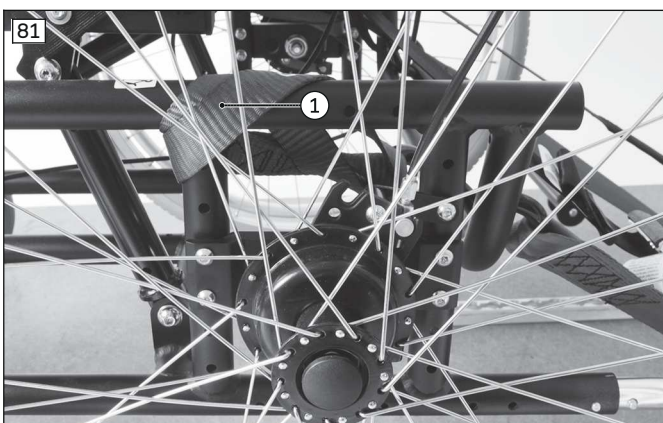
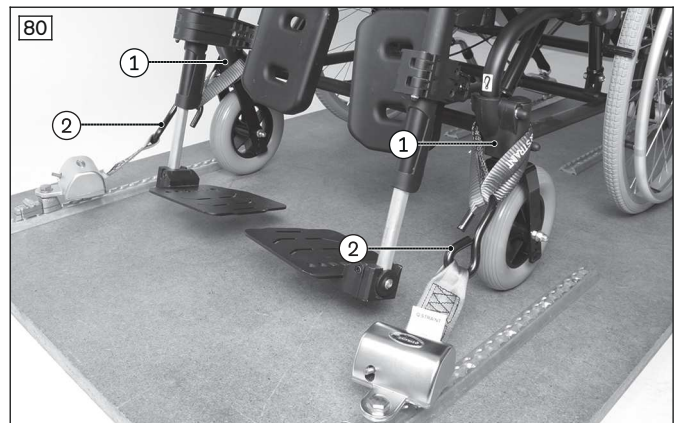
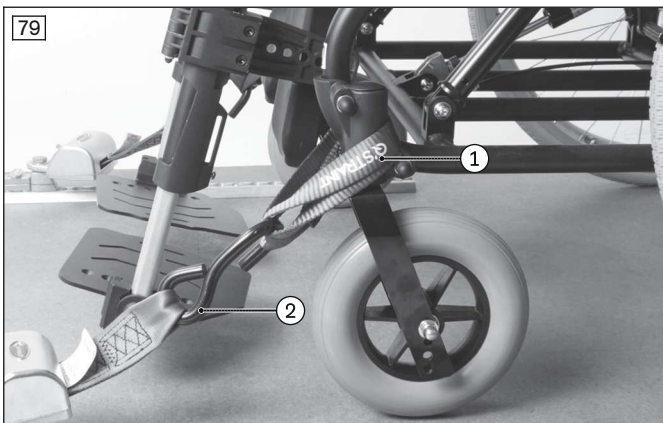
I punti di fissaggio delle cinture sono contrassegnati con delle etichette. Le etichette indicano dove l'utilizzatore deve avvolgere le cinture attorno al tubo del telaio:

- Gli adesivi per etichettare i punti di fissaggio anteriori si trovano sul tubo anteriore del telaio (v. fig. 77, pos. 1).
- Gli adesivi per etichettare i punti di fissaggio posteriori si trovano sul tubo posteriore del telaio (v. fig. 78, pos. 1).



Fissaggio delle cinture

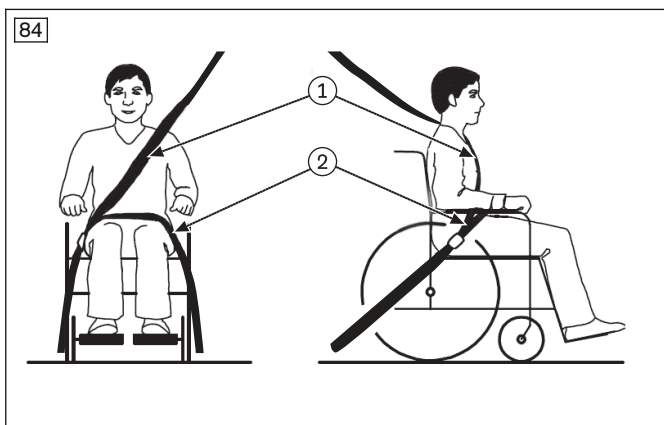
- 1) Posizionare il prodotto nel veicolo PRM. Per maggiori informazioni in merito consultare il prospetto con il n. d'ordine 646D158=ALL_INT.
- 2) Innestare i due freni di stazionamento (v. pagina 33).
- 3) **Punti di fissaggio anteriori:** collocare rispettivamente 1 cintura a sinistra e a destra sul telaio anteriore, avvolgendola a seconda della lunghezza, una o due volte intorno al tubo del telaio nel punto contrassegnato (v. fig. 79, pos. 1; v. fig. 80, pos. 1).
- 4) Agganciare il gancio della cintura di ritegno della carrozzina sul lato del veicolo nella cintura (v. fig. 79, pos. 2; v. fig. 80, pos. 2).
- 5) **Punti di fissaggio posteriori:** collocare rispettivamente 1 cintura a sinistra e a destra, avvolgendola intorno al tubo del telaio nel punto contrassegnato (v. fig. 81, pos. 1, v. fig. 82, pos. 1).
- 6) Agganciare il gancio della cintura di ritegno della carrozzina sul lato del veicolo nell'occhiello della cintura (v. fig. 82, pos. 2).
- 7) Tendere il più possibile le cinture di ritenuta della carrozzina anteriormente e posteriormente sul lato del veicolo.
 → Prodotto con cinture di fissaggio posizionate correttamente (v. fig. 83).





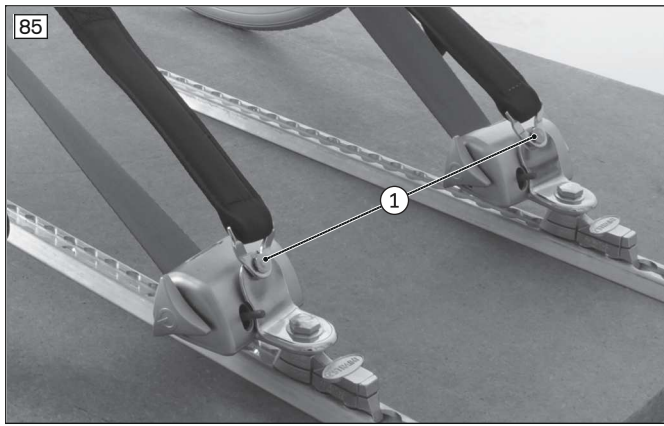
Indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto dell'utente in un veicolo PRM

- È obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale del veicolo PRM. I sistemi di ritenuta personale del veicolo PRM non possono essere fissati alla carrozzina. L'attacco a 3 punti deve avvenire completamente sul veicolo:
 - La cintura pelvica del sistema di ritenuta personale viene generalmente fissata a sinistra e a destra dal personale specializzato al punto di fissaggio/pin delle cinture di ancoraggio posteriori (cinture di ritenuta della carrozzina sul pavimento del veicolo).
 - La cintura diagonale del sistema di ritenuta personale viene generalmente montata sul montante del veicolo e fissata dal personale specializzato al punto di fissaggio/pin della cintura pelvica destinato a tale scopo.
- Le cinture del sistema di ritenuta devono poggiare sempre sul corpo dell'utente. Le cinture non devono passare sopra le spondine e le ruote (v. fig. 84 pos. 2).
- La cintura diagonale deve passare sempre sopra la spalla dell'utente (v. fig. 84, pos. 1).
- Il nastro della cintura deve poggiare bene sul corpo dell'utente.



Applicazione del sistema di ritenuta integrato in veicoli PRM

- 1) Inserire rispettivamente 1 estremità della cintura pelvica su ogni lato del sedile rivolgendola verso l'esterno.
- 2) Agganciare le estremità della cintura pelvica a destra e sinistra rispettivamente al punto di fissaggio/pin delle cinture di ancoraggio posteriori/ai punti di fissaggio sul lato del veicolo (v. fig. 85, pos. 1).
In alternativa è possibile utilizzare anche un sistema di cintura basato su retrattore del veicolo PRM (senza fig.). Con questo sistema la cintura pelvica deve essere stesa allo stesso modo orizzontalmente lungo il corpo dell'utilizzatore, partendo dal pavimento del veicolo, e ancorata nel relativo blocchetto di chiusura del veicolo sul lato opposto. Anche la bretella per la spalla deve essere fissata al punto di fissaggio della cintura pelvica.
- 3) Fissare la cintura diagonale all'apposito punto/perno di fissaggio della cintura pelvica (senza fig.).
 - La cintura pelvica è posizionata e fissata.
 - La cintura pelvica passa tra la spondina e il cuscino del sedile.



9.15.3 Limitazioni d'uso

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo del prodotto con determinate regolazioni o opzioni montate

Gravi lesioni a seguito di incidenti per componenti non fissati correttamente

- ▶ Prima di utilizzare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, rimuovere le opzioni che devono essere smontate per consentire un trasporto sicuro su veicoli PRM. Tenere presente la tabella seguente.
- ▶ Sistemare le opzioni smontate nel veicolo PRM in modo sicuro.
- ▶ Tenere presente che determinate regolazioni sul prodotto non consentono l'utilizzo del prodotto in veicoli PRM.

Componente ¹⁾	Trasporto in veicoli PRM non consentito	Smontare un componente	Fissare il componente sul prodotto
Poggiatesta			X
Supporti per le gambe			X
Regolazione inclinazione schienale			X ²⁾
Basculazione sedile			X ³⁾
Cuneo di abduzione		X	
Cintura pelvica			X ⁴⁾
Tavolino		X	

¹⁾ Non tutti i componenti menzionati sono montati su ogni prodotto.

²⁾ Posizionare lo schienale in posizione verticale.

³⁾ Portare in orizzontale la basculazione del sedile.

⁴⁾ Si può utilizzare la cintura pelvica durante il trasporto per mantenere in posizione il passeggero. È tuttavia obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale.

9.16 Cura

⚠ CAUTELA

Pulizia non eseguita o eseguita in modo non corretto

Pericoli per la salute dovuti a infezioni; danneggiamento del prodotto a seguito di errori di utilizzo

- ▶ Pulire il prodotto ad intervalli regolari.
- ▶ Dopo aver pulito il prodotto, controllare le funzionalità di marcia.

INFORMAZIONE

Osservare le istruzioni per il lavaggio e la cura riportate sull'etichetta cucita sui rivestimenti in tessuto e su altre parti tessili del prodotto.

9.16.1 Pulizia

Pulire regolarmente il prodotto, **almeno 1 volta al mese** in base al tipo di sporcizia e alla frequenza d'uso: Pulire i cuscini e i rivestimenti dello schienale da qualsiasi impurità per evitare la contaminazione da germi.

9.16.1.1 Pulizia a mano

- 1) Detergere l'imbottitura con acqua tiepida e detersivo per le mani.
- 2) Rimuovere eventuali macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- 3) Sciacquare con acqua pulita e far asciugare le parti trattate.

Indicazioni importanti sulla pulizia

- Pulire le parti in plastica, parti del telaio, chassis e ruote con un detergente delicato e un panno umido. Asciugare successivamente con cura.
- Non utilizzare detersivi aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.
- Non pulire il prodotto con un'idropulitrice ad alta pressione o getto d'acqua. La penetrazione dell'acqua può causare corrosione.

9.16.1.2 Pulizia del cuscino del sedile

Cuscini del sedile con anima in schiuma

- 1) Aprire la cerniera ed estrarre l'anima in schiuma (v. fig. 86).
- 2) Pulire il rivestimento secondo le istruzioni di cura cucite.
- 3) Lavare a mano tutte le parti in schiuma a **40 °C** con un detersivo delicato ed ecologico. Lasciare asciugare all'aria.
- 4) Rimettere in posizione laterale l'anima della schiuma. Chiudere la cerniera.



Indicazioni importanti sulla pulizia

- Le istruzioni per la cura del prodotto o le istruzioni per l'uso fornite in dotazione contengono ulteriori indicazioni per la pulizia dei cuscini.

9.16.1.3 Pulire la cintura

Pulizia di un sistema di cinture con fibbia metallica

INFORMAZIONE

Osservare i consigli di lavaggio sul prodotto e le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso allegate al prodotto.

- **Non lavare in lavatrice** le cinture con fibbie in metallo, perché le infiltrazioni d'acqua potrebbero causare corrosione e malfunzionamento.
- Pulire i nastri della cintura tamponandoli leggermente con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

Ulteriori istruzioni per la pulizia

- Lasciare asciugare le cinture all'aria. Assicurarsi che le cinture e l'imbottitura siano completamente asciutte prima di rimontarle.
- Evitare l'esposizione diretta delle cinture a fonti di calore (ad es. radiazione solare, forni o radiatori).
- Non stirare le cinture e non usare candeggina.

9.16.2 Disinfezione

- 1) Prima della disinfezione è necessario pulire a fondo imbottiture e impugnature.
- 2) Pulire tutte le parti della carrozzina con disinfettante.

Indicazioni importanti per la disinfezione

- Se il prodotto viene utilizzato da più persone, occorre applicare un disinfettante comunemente reperibile in commercio.
- Per la disinfezione utilizzare solo prodotti incolore a base d'acqua. Osservare le indicazioni fornite dal fabbricante del disinfettante.

10 Manutenzione e riparazione

10.1 Manutenzione

⚠ AVVERTENZA

Operazioni di manutenzione erranee

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto per inosservanza degli intervalli di manutenzione

- ▶ Eseguire soltanto gli interventi di manutenzione descritti in questo capitolo. Altri interventi di manutenzione e servizio possono essere eseguiti solo da personale tecnico.
- ▶ Far controllare la funzionalità e la sicurezza del prodotto e far eseguire la manutenzione **1 volta l'anno**.
- ▶ Far controllare, regolare e mantenere il prodotto nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. statura, peso) o almeno **1 volta ogni sei mesi** nel caso di utilizzatori con un quadro clinico variabile.

⚠ AVVERTENZA

Manutenzione non eseguita

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto a seguito di interventi di manutenzione errati

- ▶ Controllare almeno **1 volta al mese** che le funzioni di regolazione non riportino danni visibili e che siano bene in sede.

⚠ AVVERTENZA

Manutenzione errata

Lesioni gravi dell'utente dovute a collegamenti a vite allentati

- ▶ Controllare a intervalli regolari che i collegamenti a vite siano serrati correttamente.
- ▶ Rivolgersi subito al personale tecnico se si riscontrano anomalie.

- **Prima di ogni utilizzo** verificare il funzionamento del prodotto.
- In caso si riscontrino difetti, il prodotto non deve essere utilizzato, ad esempio parti allentate, usurate, piegate o danneggiate, crepe, rotture del telaio. Ciò vale in particolare in caso di instabilità del prodotto o cambiamento del comportamento di guida o in caso di problemi con la posizione dell'utilizzatore o di stabilità del sedile. Rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato per porre rimedio alle anomalie riscontrate.
- Alcuni lavori di piccola manutenzione possono essere eseguiti direttamente in casa (vedere i capitoli "Intervalli di manutenzione" e "Interventi di manutenzione").
- La mancata manutenzione del prodotto potrebbe essere causa di lesioni per l'utente del prodotto.

10.1.1 Intervalli di manutenzione

Le funzioni di seguito descritte devono essere controllate dall'utilizzatore o da un accompagnatore negli intervalli indicati:

Componente	Controllo	Prima di ogni utilizzo	Ogni settimana	Ogni mese
Telaio principale	Controllare che le viti siano ben serrate			X
Telaio sedile	Controllare che le viti siano ben serrate			X
Piano di seduta	Controllare il fissaggio al telaio del sedile/allo schienale		X	
Regolazione dell'inclinazione	Controllare che l'asse inclinabile possa essere spostato facilmente			X
	Controllare che i collegamenti a vite della regolazione dell'inclinazione siano ben fissati e i punti di fissaggio della molla a gas		X	
Schiena			X	

Componente	Controllo	Prima di ogni utilizzo	Ogni settimana	Ogni mese
Schiena	Controllare che i collegamenti a vite della regolazione dell'inclinazione siano ben fissati e i punti di fissaggio della molla a gas			
	Controllare che le impugnature di spinta siano posizionate correttamente in sede e che non siano danneggiate	X		
	Controllare che l'imbottitura dello schienale sia posizionata correttamente e che non siano danneggiate	X		
Poggiatesta	Controllare che il poggiatesta e le articolazioni siano posizionati correttamente e che non siano danneggiati	X		
Ruote motrici	Controllare che i dispositivi di fissaggio/gli assi siano posizionati correttamente	X		
	Controllare la concentricità delle ruote			X
	Controllare la tensione dei raggi delle ruote motrici da 24"			X
Pneumatici	Controllare l'altezza del battistrada (min. 1 mm)			X
Ruote direzionali	Controllare che i dispositivi di fissaggio siano posizionati correttamente	X		
	Controllare che le forcelle siano posizionate senza gioco nella propria sede			X
	Controllare che i dadi di fissaggio siano ben serrati			X
	Controllare che le ruote direzionali girino liberamente (non devono essere sporche)	X		
Freni	Controllare il funzionamento del freno	X		
Supporto per le gambe	Controllare il corretto funzionamento e posizionamento del dispositivo d'arresto			X
	Controllare la stabilità del poggiatesta e che non sia danneggiato			X
Spondina/braccioli	Controllare che i dispositivi di fissaggio siano posizionati correttamente	X		
	Controllare che le spondine/i braccioli non siano danneggiati		X	
Imbottiture/cinture	Verificare le condizioni delle imbottiture			X
	Controllare lo stato di usura delle cinture di fissaggio		X	
	Controllare il corretto funzionamento del bloccetto di chiusura delle cinture		X	
Ruotina antiribaltamento	Controllare il funzionamento e il fissaggio della ruotina antiribaltamento		X	
	Controllare la distanza dal suolo (min. 50 mm)			X
Cuscinetti	Controllare che non siano sporchi		X	
Prodotto	Controllare la leggibilità di tutte le etichette e i contrassegni sul prodotto		X	

10.1.2 Interventi di manutenzione

La manutenzione di alcune parti del prodotto può essere eseguita con un po' di destrezza dall'utente o da un accompagnatore per garantire un funzionamento perfetto:

- In particolare nei primi tempi o dopo interventi di regolazione sulla carrozzina, è necessario controllare che i collegamenti a vite siano ben serrati. Se un collegamento a vite si allenta con frequenza informare immediatamente il personale tecnico specializzato.

- Con il tempo particelle di sporco e capelli si depositano sull'asse delle ruote direzionali e sull'asse filettato della forcella. Ciò ostacola il movimento sterzante delle ruote. Rimuovere regolarmente la sporcizia e lubrificare gli assi. In merito osservare il capitolo "Come procedere in caso di difficoltà di movimento".
- Le ruote posteriori sono dotate di serie di un sistema di assi ad innesto. Affinché questo sistema rimanga funzionante non deve accumularsi sporcizia sull'asse ad innesto o sul suo alloggiamento. Inoltre, oliare di tanto in tanto l'asse ad innesto con un olio fluido privo di resina (olio per macchine da cucire).
- Se la carrozzina si bagna deve essere asciugata.

10.2 Riparazioni

Le riparazioni del prodotto possono essere effettuate solo da personale tecnico specializzato.

11 Smaltimento

11.1 Indicazioni sullo smaltimento

Il prodotto può essere riconsegnato al personale tecnico per lo smaltimento.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

11.2 Indicazioni per il riutilizzo

 **CAUTELA**

Imbottitura usata

Rischi funzionali ovvero igienici a causa del riutilizzo

- In caso di riutilizzo sostituire l'imbottitura del sedile.

Il prodotto può essere riutilizzato.

I prodotti che vengono riutilizzati (così come le macchine o i veicoli usati) sono soggetti a sollecitazioni particolari. Le caratteristiche e le prestazioni non devono variare in modo tale da compromettere la sicurezza dell'utilizzatori e di eventuali terzi per tutta la durata di utilizzo del prodotto.

Per il riutilizzo il prodotto deve essere pulito e disinfettato a fondo. Successivamente far controllare da personale tecnico specializzato che il prodotto sia in buono stato, non sia usurato o danneggiato. Sostituire tutte le parti usurate e danneggiate, nonché i componenti inadatti/inappropriati per l'utilizzatore.

Per informazioni dettagliate sulla sostituzione dei componenti e per l'elenco degli attrezzi necessari consultare le istruzioni per l'assistenza.

12 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

12.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

12.2 Garanzia commerciale

Per maggiori informazioni sulle condizioni di garanzia rivolgersi al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto oppure al servizio assistenza del fabbricante.

12.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **4 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'utilizzo conforme del prodotto. Esse comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

Il mancato rispetto delle specifiche del produttore, gli intervalli di manutenzione e l'uso del prodotto oltre la vita utile indicata comporta un aumento dei rischi residui.

13 Dati tecnici

INFORMAZIONE

- ▶ Qui di seguito molti dati tecnici sono indicati in mm. Tenere presente che - salvo indicazione contraria - le regolazioni sul prodotto non devono essere eseguite in mm, bensì solo con incrementi di circa **0,5 cm** o **1 cm**.
- ▶ Osservare che nei lavori di regolazione i valori raggiunti possono discostarsi da quelli riportati di seguito. La differenza può essere compresa tra **±10 mm e ±2°**.

INFORMAZIONE

- ▶ Tutte le misure di seguito indicate sono valori determinati in parte in modo teorico.
- ▶ Tenere presente che non tutte le possibilità di regolazione possono essere utilizzate su tutte le varianti del prodotto. Anche la geometria compatta del telaio limita le combinazioni di regolazione.
- ▶ Il produttore si riserva la possibilità di modifiche tecniche e tolleranze.

Dati generali

Start Multi	Variante con ruote motrici da 12"	Variante con ruote motrici da 24"
Portata massima [kg]	136	
Peso [kg] ¹⁾ (per larghezza di seduta 380 – 480 mm)	40,5 – 43,5	42 – 45
Larghezza sedile [mm] ²⁾	380 – 480	
Profondità sedile [mm] ²⁾	425 – 500	
Altezza max. totale [mm]	1410	
Campo di sterzo ca. [mm] ³⁾	870 – 1400	
Inclinazione massima ammissibile [° (%)] (verso l'alto/verso il basso / di lato) ⁴⁾⁵⁾	15 (26,8) / 10 (17,6) / 15 (26,8)	

¹⁾ Le indicazioni di peso in funzione della larghezza del sedile.

²⁾ In conformità alla norma ISO 7176-5, 8.12

³⁾ Campo di rotazione/di sterzata in conformità con la norma ISO 7176-5, 8.11/8.12

⁴⁾ Valido anche per la regolazione con freno di stazionamento inserito.

⁵⁾ In conformità alla norma ISO 7176-1.

Altri dati

Variante con ruote motrici da 12"	Minimo	Massimo
Massa della parte più pesante [kg] (per la larghezza del sedile)	3,08 (380 mm)	4,01 (480 mm)
Lunghezza totale [mm] ¹⁾	---	1155
Larghezza totale [mm]	650	750
Angolazione sedile [°]	-5	30
Profondità sedile effettiva [mm]	425	500
Larghezza sedile effettiva [mm]	380	480
Altezza anteriore sedile [mm]	580	620
Inclinazione schienale [°]	90	140
Altezza schienale [mm]	515	640
Distanza dei supporti per le gambe dal sedile [mm]	435	550
Distanza del bracciolo dal sedile [mm]	200	280
Distanza del poggiatesta dalla seduta [°]	110	180
Posizione anteriore del bracciolo [mm]	400	450
Ruote motrici	12"	
Ruote direzionali	8"	
Tipo di pneumatico consentito	PU	
Raggio di sterzata minimo [mm] ²⁾	870	940

Variante con ruote motrici da 12"	Minimo	Massimo
Posizione asse orizzontale [mm] ³⁾	50	150

¹⁾ Mit Beinstützen

²⁾ In conformità alla norma ISO 7176-5

³⁾ Misurata con riferimento al centro dello schienale

Variante con ruote motrici da 24"	Minimo	Massimo
Massa della parte più pesante [kg] (per la larghezza del sedile)	3,08 (380 mm)	4,01 (480 mm)
Lunghezza totale [mm] ¹⁾	---	1155
Larghezza totale [mm]	795	895
Angolazione sedile [°]	-5	30
Profondità sedile effettiva [mm]	425	500
Larghezza sedile effettiva [mm]	380	480
Altezza anteriore sedile [mm]	580	620
Inclinazione schienale [°]	90	140
Altezza schienale [mm]	515	640
Distanza dei supporti per le gambe dal sedile [mm]	435	550
Distanza del bracciolo dal sedile [mm]	200	280
Distanza del poggiatesta dalla seduta [°]	110	180
Posizione anteriore del bracciolo [mm]	400	450
Ruote motrici	24"	
Ruote direzionali	8"	
Tipo di pneumatico consentito	PU	
Diametro corrimano [mm]	---	535
Raggio di sterzata minimo [mm] ²⁾	870	910
Posizione asse orizzontale [mm] ³⁾	50	100

¹⁾ Con supporti per le gambe

²⁾ In conformità alla norma ISO 7176-5

³⁾ Misurata con riferimento al centro dello schienale

Condizioni ambientali

Temperature e umidità dell'aria	
Temperatura di utilizzo [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Umidità dell'aria [%]	da 45 a 85; senza condensa

14 Allegati

14.1 Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno

Caratteristica	Limite massimo (ai sensi del regolamento (UE) n. 1300/2014)
Lunghezza [mm]	1200 (più ulteriori 50 mm per i piedi)
Larghezza [mm]	700 (più ulteriori 50 mm su ogni lato per le mani durante l'avanzamento)
Ruote più piccole ["]	circa 3" o più grandi (secondo il regolamento la ruota più piccola deve poter superare uno spazio vuoto di dimensioni orizzontali di 75 mm e verticali di 50 mm)
Altezza [mm]	max. 1375; compreso un occupante maschio di 1,84 m di altezza (95esimo percentile)
Raggio di sterzata [mm]	1500
Peso massimo [kg]	200 (prodotto con occupante, compreso il bagaglio)
Altezza massima di un ostacolo superabile [mm]	50

Caratteristica	Limite massimo (ai sensi del regolamento (UE) n. 1300/2014)
Distanza dal suolo [mm]	60 (con una pendenza in salita di 10° la distanza dal suolo sotto la pedana deve essere di almeno 60 mm per lo spostamento in avanti alla fine della salita)
Inclinazione massima su cui il prodotto rimane stabile [°]	6 (stabilità dinamica in tutte le direzioni) 9 (stabilità statica in tutte le direzioni, anche con freno innestato)

14.2 Utensili necessari

Per le operazioni di regolazione e manutenzione, sono necessari i seguenti utensili:

- chiavi esagonali da 3, 4, 5
- Chiavi ad anello e a forchetta da 8, 10, 13, 19, 24
- Chiave dinamometrica (da 3 – 50 Nm)

14.3 Coppie di serraggio dei collegamenti a vite

Se non indicato diversamente, i collegamenti a vite sono serrati con le seguenti coppie di serraggio:

- diametro della filettatura M4: 3 Nm
- diametro della filettatura M5: 5 Nm
- Diametro della filettatura M6: 8 Nm
- Diametro della filettatura M8: 20 Nm



A series of horizontal lines spanning the width of the page, providing a template for writing. The lines are evenly spaced and extend from the left margin to the right margin.



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

